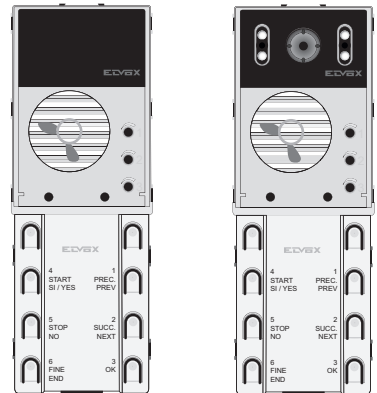


Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



13F3, 13F3.B - 13F5, 13F5.B

Unità elettronica 13F3, 13F3.B (audio) / 13F5, 13F5.B (video) per targhe audio e videocitofoniche

Electronic unit 13F3, 13F3.B (audio) / 13F5, 13F5.B (video) for audio and video door entry systems

Unité électronique 13F3, 13F3.B (audio) / 13F5, 13F5.B (vidéo) pour platines de rue audio et portiers vidéo

Elektronikeinheit 13F3, 13F3.B (Audio) / 13F5, 13F5.B (Video) für Audio- und Video-Klingeltableaus

Unidad electrónica 13F3, 13F3.B (audio) / 13F5, 13F5.B (vídeo) para placas de audio y de videoportero

Unidade electrónica art. 13F3, 13F3.B (áudio) / art. 13F5, 13F5.B (vídeo) para botoneiras áudio e vídeo

Ηλεκτρονική μονάδα 13F3, 13F3.B (ήχου) / 13F5, 13F5.B (εικόνας) για μπουτονιέρες ήχου και θυροτηλεόρασης

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com • The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com • Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com • É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Indice / Contents / Index / Inhalt / Índice / Índice / Περιεχόμενα

- Regole d'installazione · Installation rules · Recommandations pour l'installateur · Hinweise für den Installationstechniker · Advertencias para el instalador · Advertências para o instalador · Προειδοποιήσεις για τον τεχνικό εγκατάστασης	2
- Direttive · Directives · Directives · Richtlinien · Directivas · Directivas · Οδηγίες	2
- Descrizione · Description · Description · Beschreibung · Descripción · Descrição · Περιγραφή	3
- Caratteristiche tecniche · Technical specifications · Caractéristiques techniques · Technische Merkmale · Características técnicas · Características técnicas · Τεχνικά χαρακτηριστικά	4
- Unità elettronica con telecamera · Electronic unit with camera · Unité électronique avec caméra · Elektronikeinheit mit Kamera · Unidad electrónica con cámara · Unidade eletrónica com telecâmara · Ηλεκτρονική μονάδα με κάμερα	5
- Morsettiera · Terminal · Bornier · Klemmleiste · Caja de conexiones · Placa de terminais · Κλέμα	6
- Operazioni preliminari · Preliminary procedures · Opérations préliminaires · Vorbereitungen · Operaciones previas · Operações preliminares · Προκαταρκτικές διαδικασίες	8
- Attribuzione del codice identificativo ID · ID code assignment · Attribution du code d'identification ID · Zuweisung des Kenncodes ID · Asignación del código de identificación ID · Atribuição do código de identificação ID · Καθορισμός αναγνωριστικού κωδικού ID	10
- Schemi di collegamento · Wiring diagrams · Schémas de raccordement · Anschlusspläne · Esquemas de conexión · Esquemas de ligação · Διαγράμματα σύνδεσης	16

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Descrizione

Le unità elettroniche **13F3, 13F3.B** (audio) e **13F5, 13F5.B** (video) sono impiegabili esclusivamente su impianti con tecnologia Due Fili Plus.

Le unità elettroniche sono dotate di tasti di chiamata ai posti interni di tipo tradizionale e nella versione video, di TLC con gruppo illuminatore a LED.

Le configurazioni di default sono modificabili in modalità "base" ed in modalità "avanzata".

Nel caso in cui l'impianto sia costituito da più targhe in parallelo o interessate direttamente dalla chiamata (complesso edilizio) e una di queste sia già impegnata in una conversazione, nelle altre targhe si visualizzerà un'indicazione di "ATTENDERE OCCUPATO".

NOTA: Per abilitare l'unità elettronica al funzionamento in "MODALITÀ ESTESA", utilizzare l'interfaccia art. 692I/U collegata ad un PC con installato il Software SaveProg/EVCom.

Description

Les unités électroniques **13F3, 13F3.B** (audio) et **13F5, 13F5.B** (vidéo) se peuvent réserver exclusivement aux installations à technologie Deux Fils Plus.

Les unités électroniques sont dotées de touches d'appel aux postes intérieurs de type traditionnel et dans la version vidéo, de TLC avec groupe d'éclairage à leds.

Les configurations par défaut sont modifiables en mode « de base » et en modalité avancée.

Si l'installation compte plusieurs platines de rue en parallèles ou directement intéressées par l'appel (ensemble de bâtiments) et l'une d'entre elles est déjà occupée dans une conversation, les autres platines afficheront ATTENDRE OCCUPÉ.

REMARQUE: Pour valider l'unité électronique au fonctionnement en « MODALITÉ ÉLARGIE », utiliser l'interface art. 692I/U reliée à un PC disposant du logiciel SaveProg/EVCom.

Descripción

Las unidades electrónicas **13F3, 13F3.B** (audio) y **13F5, 13F5.B** (vídeo) se pueden utilizar exclusivamente en las instalaciones con tecnología Due Fili Plus.

Las unidades electrónicas están provistas de teclas de llamada a los aparatos internos de tipo tradicional; la versión vídeo cuenta con cámara con grupo de iluminación de LED.

Las configuraciones por defecto se pueden cambiar en el modo "básico" y en el modo avanzado.

Si la instalación está integrada por varias placas en paralelo o afectadas directamente por la llamada (complejo de edificios) y una de éstas ya está ocupada en una conversación, en las demás placas se visualiza la indicación ESPERAR OCUPADO.

NOTA: Para habilitar el funcionamiento de la unidad electrónica en el "MODO AMPLIADO", utilice la interfaz Art. 692I/U conectada a un PC en el que esté instalado el software SaveProg/EVCom.

Περιγραφή

Οι ηλεκτρονικές μονάδες **13F3, 13F3.B** (ήχου) και **13F5, 13F5.B** (εικόνας) μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο σε εγκαταστάσεις με τεχνολογία Due Fili Plus.

Οι ηλεκτρονικές μονάδες διαθέτουν πλήκτρα κλήσης για εσωτερικούς σταθμούς συμβατικού τύπου, ενώ οι μονάδες εικόνας διαθέτουν TLC με φωτιστικό LED.

Οι προεπιλεγμένες διαμορφώσεις μπορούν να τροποποιηθούν στο «βασικό» τρόπο λειτουργίας και στον «προηγμένο» τρόπο λειτουργίας.

Στην περίπτωση στην οποία η εγκατάσταση αποτελείται από πολλές μπουτονιέρες παράλληλα ή από μπουτονιέρες που συνδέονται απευθείας με την κλήση (συγκρότημα κατοικιών) και μία από αυτές χρησιμοποιείται ήδη σε μια συνομιλία, στις υπόλοιπες μπουτονιέρες εμφανίζεται η ένδειξη «ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΚΑΤΕΙΛΗΜΜΕΝΟ».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να ενεργοποιήσετε την ηλεκτρονική μονάδα στην «ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ», χρησιμοποιήστε το interface κωδ. 692I/U το οποίο πρέπει να συνδέεται σε Η/Υ με εγκατεστημένο το λογισμικό SaveProg/EVCom.

Description

Electronic units **13F3, 13F3.B** (audio) and **13F5, 13F5.B** (video) may only be used in systems with Plus Due Fili technology.

The electronic units have traditional internal unit call buttons, and the video version has a camera with LED lighting unit.

The default configurations can be changed in "standard" and "advanced" modes.

If the system consists of several entrance panels in parallel or directly involved in a call (building complex) and one of these is already engaged in conversation, the other entrance panels will display the message "ENGAGED - WAIT".

NOTE: To enable the electronic unit in "EXTENDED MODE", use interface art. 692I/U connected to a PC on which the SaveProg/EVCom software has been installed.

Beschreibung

Die Elektronikeinheiten **13F3, 13F3.B** (Audio) und **13F5, 13F5.B** (Video) können ausschließlich in Anlagen mit der Technologie Due Fili Plus eingesetzt werden.

Die Elektronikeinheiten sind mit herkömmlichen Rufastaken zum Anrufen der Innenstationen ausgestattet, in der Videoausführung außerdem mit einer Kamera mit LED-Beleuchtung.

Die Default-Konfigurationen können im „Basismodus“ und im erweiterten Modus geändert werden.

Klingeltableaus, die direkt vom Ruf betroffen sind (Gebäudekomplex), und auf einem davon bereits ein Gespräch läuft erscheint auf den anderen Klingeltableaus die Anzeige BESETZT, BITTE WARTEN.

HINWEIS: Zur Freigabe der Elektronikeinheit für den Betrieb im „ERWEITERTEN MODUS“ die Schnittstelle Art. 692I/U verwenden, die an einen PC angeschlossen werden muss, auf dem die Software SaveProg/EVCom installiert ist.

Descrição

As unidades electrónicas **13F3, 13F3.B** (áudio) e **13F5, 13F5.B** (vídeo) só podem ser utilizadas em sistemas com tecnologia Due Fili Plus.

As unidades electrónicas são dotadas de teclas de chamada para os postos internos de tipo tradicional e, na versão vídeo, de telecâmara com grupo de iluminação de LEDs.

As configurações por defeito podem ser alteradas no modo "base" e no modo avançado.

No caso de o sistema ser constituído por várias botoneiras em paralelo ou directamente abrangidas pela chamada (complexo habitacional) e uma destas já estar ocupada numa conversação, nas outras botoneiras visualizar-se-á a indicação de AGUARDAR, OCUPADO.

NOTA: Para habilitar a unidade electrónica para o funcionamento no "MODO ALARGADO", utilize a interface art. 692I/U ligada a um PC com o Software SaveProg/EVCom instalado.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B
Caratteristiche tecniche

- Alimentazione attraverso i morsetti B1, B2.
- Tensione minima sui morsetti B1, B2 24 Vdc
- Assorbimento in Stand by 60 mA
- Assorbimento in comunicazione 260 mA
- Assorbimento in comunicazione e attivazione serratura 450 mA
- Alimentazione attraverso i morsetti Ext+, Ext-; in caso di tensione di alimentazione insufficiente o consumo complessivo massimo del sistema superiore alla capacità dell'alimentatore.
- Uscita segnale video 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Sensore CCD da 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Illuminazione minima 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Obiettivo regolabile manualmente verticalmente ed orizzontalmente (13F5, 13F5.B)
- Temperatura di funzionamento: -25° C / +55° C
- Retroilluminazione a led bianchi: Verde (13F3, 13F5), Bianco (13F3.B, 13F5.B).

Caractéristiques techniques

- Alimentation à travers les bornes B1, B2.
- Tension minimum aux bornes B1, B2 24 Vdc
- Consommation en état de veille 60 mA
- Consommation en communication 260 mA
- Consommation en communication et validation gâche 450 mA
- Alimentation à travers les bornes Ext+, Ext- ; en cas de tension d'alimentation insuffisante ou de consommation totale maximum du système supérieure à la capacité de l'alimentation.
- Sortie signal vidéo 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Capteur CCD de 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Éclairage minimum 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Réglage manuel horizontal et vertical objectif (13F5, 13F5.B)
- Température de service : -25° C / +55° C.
- Rétroéclairage à leds : Vert (13F3, 13F5), blanc (13F3.B, 13F5.B).

Características técnicas

- Alimentación a través de los bornes B1, B2.
- Tensión mínima en los terminales B1, B2 24 Vdc
- Absorción en stand-by 60 mA
- Absorción en comunicación 260 mA
- Absorción en comunicación y activación de cerradura 450 mA
- Alimentación por los bornes Ext+, Ext-; en caso de tensión de alimentación insuficiente o consumo global máximo del sistema superior a la capacidad del alimentador.
- Salida señal video 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Sensor CCD de 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Iluminación mínima 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Ajuste manual horizontal y vertical del objetivo (13F5, 13F5.B)
- Temperatura de funcionamiento: -25° C / +55° C.
- Retroiluminación de LEDs: Verde (13F3, 13F5), Blanco (13F3.B, 13F5.B).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία μέσω των επαφών κλέμας B1, B2.
- Ελάχιστη τάση στο B1 τερματικά, B2 24 Vdc
- Απορρόφηση σε κατάσταση αναμονής 60 mA
- Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας 260 mA
- Απορρόφηση σε κατάσταση επικοινωνίας και ενεργοποίησης της κλειδαριάς 450 mA
- Τροφοδοσία μέσω των επαφών κλέμας Ext+, Ext-. Στην περίπτωση ανεπαρκούς τάσης τροφοδοσίας ή όταν η μέγιστη συνολική καταπόνηση συστήματος υπερβαίνει την ικανότητα του τροφοδοτικού.
- Έξοδος σήματος εικόνας 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Αισθητήρας CCD 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Ελάχιστος φωτισμός 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Οριζόντια και κατακόρυφη χειροκίνητη ρύθμιση φακού (13F5, 13F5.B)
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -25°C / +55°C.
- Οπίσθιος φωτισμός με λυχνίες led: Πράσινο (13F3, 13F5), Λευκό (13F3.B, 13F5.B).

Technical characteristics

- Power via terminals B1, B2
- Minimum voltage on terminals B1, B2 24 Vdc
- Absorption in standby 60 mA
- Absorption in communication 260 mA
- Absorption in communication and lock activation 450 mA
- Power via terminals Ext+, Ext-; if the power supply voltage is insufficient or the overall maximum consumption of the system is greater than the capacity of the power supply.
- Video signal output 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- 1/4" CCD sensor (13F5, 13F5.B)
- Minimum illumination 1.0 lux (13F5, 13F5.B)
- Lens can be adjusted manually, vertically and horizontally (13F5, 13F5.B)
- Operating temperature: -25°C / +55°C.
- LED backlighting: Green (13F3, 13F5), White (13F3.B, 13F5.B).

Technische Merkmale

- Versorgung über die Klemmen B1, B2.
- Minimale Spannung an den Klemmen B1, B2 24 Vdc
- Stromaufnahme in Standby 60 mA
- Stromaufnahme in Kommunikation 260 mA
- Stromaufnahme in Kommunikation und Betätigung des Türöffners 450 mA
- Versorgung über die Klemmen Ext+, Ext-; bei unzureichender Versorgungsspannung oder max. Gesamtverbrauch des Systems über der Leistung des Netzteils.
- Ausgang Videosignal 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Sensor CCD 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Mindestbeleuchtung 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Manuelle horizontale und vertikale Objektiveinstellung (13F5, 13F5.B)
- Betriebstemperatur: -25° C / +55° C.
- Hintergrundbeleuchtung mit LEDs: Grün (13F3, 13F5), Weiß (13F3.B, 13F5.B).

Características técnicas

- Alimentação através dos terminais B1, B2.
- Tensão mínima nos terminais B1, B2 24 Vdc
- Consumo em Stand by 60 mA
- Consumo em comunicação 260 mA
- Consumo em comunicação e activação do trinco 450 mA
- Alimentação através dos terminais Ext+, Ext-; em caso de tensão de alimentação insuficiente ou consumo global máximo do sistema superior à capacidade do alimentador.
- Saída de sinal de vídeo 16 dBm (13F5, 13F5.B)
- Sensor CCD de 1/4" (13F5, 13F5.B)
- Iluminação mínima 1,0 lux (13F5, 13F5.B)
- Regulação manual horizontal e vertical da objectiva (13F5, 13F5.B)
- Temperatura de funcionamento: -25° C / +55° C.
- Retroiluminação de LEDs: Verde (13F3, 13F5), Branco (13F3.B, 13F5.B).

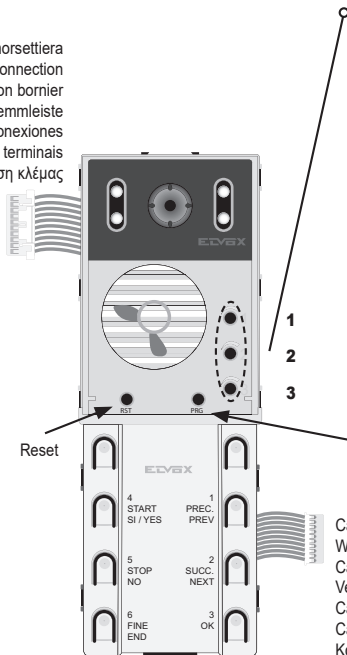
13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

**Unità elettronica con telecamera / Electronic unit with camera / Unité électronique avec caméra /
Elektronikeinheit mit Kamera / Technische Merkmale / Unidad electrónica con cámara / Unidade electrónica
com telecâmara / Ηλεκτρονική μονάδα με κάμερα**

Regolazioni / Controls / Réglages / Einstellungen / Ajustes / Regulações / Ρυθμίσεις

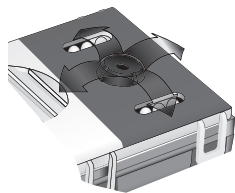
- 1 - Bilanciamento / Balance / Équilibrage / Balance / Balance / Balanceamento / Ισοστάθμιση
- 2 - Volume esterno / External volume / Volume extérieur / Lautstärke außen / Volumen externo / Volume externo / Ένταση εξωτερικού ήχου
- 3 - Volume interno / Internal volume / Volume intérieur / Lautstärke innen / Volumen interno / Volume interno / Ένταση εσωτερικού ήχου

Cablaggio per collegamento morsettiera
Wiring for terminal block connection
Câblage pour connexion bornier
Verdrahtung für den Anschluss an der Klemmleiste
Cableado para conexión de caja de conexiones
Cablagem para ligação da placa de terminais
Καλωδίωση για σύνδεση κλέμας



Tasto programmazione
Programming button
Bouton de programmation
Programmiertaste
Pulsador de programación
Botão de programação

Cablaggio per collegamento moduli supplementari
Wiring for connection of additional modules
Câblage pour connexion modules supplémentaires
Verkabelung für den Anschluss der Zusatzmodule
Cableado para conexión de módulos suplementarios
Cablagem para ligação dos módulos suplementares
Καλωδίωση για σύνδεση συμπληρωματικών μονάδων



Regolazione manuale orizzontale e verticale obiettivo
Manual horizontal and vertical lens adjustment
Réglage manuel horizontal et vertical
Manuelle horizontale und vertikale Einstellung
Ajuste manual horizontal y vertical
Regulação manual horizontal e vertical
Χειροκίνητη ρύθμιση στην οριζόντια και κατακόρυφη διεύθυνση

- Regolazioni e cablaggi sono comuni per 13F3, 13F3.B e 13F5, 13F5.B
- Adjustments and wiring are common for 13F3, 13F3.B and 13F5, 13F5.B
- Réglages et câblages en commun pour 13F3, 13F3.B et 13F5, 13F5.B
- Einstellungen und Verdrahtung sind für 13F3, 13F3.B und 13F5, 13F5.B gleich
- Ajustes y cableados comunes para 13F3, 13F3.B y 13F5, 13F5.B
- As regulações e as cablagens são comuns para 13F3, 13F3.B e 13F5, 13F5.B
- Οι ρυθμίσεις και οι καλωδιώσεις είναι κοινές για τα 13F3, 13F3.B και 13F5, 13F5.B

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Morsetti

- CN1) Connettore per unità elettronica.
- CN2) Connettore per programmatore art. 950C o interfaccia art. 692I/U o art. 692I.
- B2) Bus (montante).
- B1) Bus (montante).
- EXT+) Alimentazione esterna (+ art. 6923).
- EXT-) Alimentazione esterna (- art. 6923).
- VLED) Alimentazione LED per moduli supplementari.
- X) Ingresso video (anima coassiale), per telecamera esterna (solo con 13F3, 13F3.B).
- M) Ingresso video (calza coassiale), per telecamera esterna (solo con 13F3, 13F3.B).
- PA) Ingresso per sensore porta aperta (con riferimento al morsetto M).
- CA) Comando apriporta (con riferimento al morsetto M).
- M) Massa.
- S+) Uscita serratura 12Vcc (+) (vedi nota sotto).
- S-) Uscita serratura 12Vcc (-) (vedi nota sotto).
- +12V) Uscita +12V (max 120 mA).
- L) Pilotaggio telecamera esterna, uscita open collector.
- SR) Pilotaggio serratura tramite relè, uscita open collector.
- F2) Pilotaggio funzione F2 tramite relè, uscita open collector.
- F1) Pilotaggio funzione F1 tramite relè, uscita open collector.
- M) Massa.

Nota: uscita S+/S-. La targa fornisce un picco di corrente $I_p > 1A$ per 10 ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200mA$ per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

Bornier

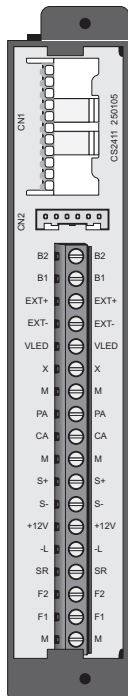
- CN1) Connecteur pour unité électronique.
- CN2) Connecteur pour programmatore art. 950C ou interface art. 692I/U ou art. 692I.
- B2) Bus (colonne montante).
- B1) Bus (colonne montante).
- EXT+) Alimentation extérieure (+ art. 6923).
- EXT-) Alimentation extérieure (- art. 6923).
- VLED) Alimentation LED pour modules supplémentaires.
- X) Entrée vidéo (âme coaxiale) pour caméra extérieure (seulement 13F3, 13F3.B).
- M) Entrée vidéo (gaine coaxiale) pour caméra extérieure (seulement 13F3, 13F3.B).
- PA) Entrée pour capteur de porte ouverte (avec référence à la borne M).
- CA) Commande ouvre-porte (avec référence à la borne M).
- M) Masse.
- S+) Sortie gâche 12Vcc (+) (voir remarque ci-après).
- S-) Sortie gâche 12Vcc (-) (voir remarque ci-après).
- +12V) Sortie +12V (120 mA max).
- L) Pilotage caméra extérieure, sortie open collector.
- SR) Pilotage gâche par relais, sortie open collector.
- F2) Pilotage fonction F2 par relais, sortie open collector.
- F1) Pilotage fonction F1 par relais, sortie open collector.
- M) Masse.

Remarque : sorties S+/S-. La platine fournit un pic de courant $I_p > 1A$ pendant 10 ms après lequel on a un courant de maintien $I_m = 200mA$ pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).

Terminal block

- CN1) Connector for electronic unit.
- CN2) Connector for programmer art. 950C or interface art. 692I/U or art. 692I.
- B2) Bus (cable riser).
- B1) Bus (cable riser).
- EXT+) External power supply (+ art. 6923).
- EXT-) External power supply (- art. 6923).
- VLED) LED power supply for additional modules.
- X) Video input (coaxial core), for external camera (only with 13F3, 13F3.B).
- M) Video input (coaxial sheath) for external camera (only with 13F3, 13F3.B).
- PA) Input for door open sensor (with reference to terminal M).
- CA) Door open command (with reference to terminal M).
- M) Ground.
- S+) Lock output 12Vdc (+) (see note below).
- S-) Lock output 12Vdc (-) (see note below).
- +12V) Output +12V (max 120 mA).
- L) External camera pilot, open collector output.
- SR) Lock pilot via relay, open collector output.
- F2) F2 function pilot via relay, open collector output.
- F1) F1 function pilot via relay, open collector output.
- M) Ground.

Note: S+/S- outputs. The entrance panel supplies a current peak $I_p > 1A$ for 10 ms after which there follows a holding current $I_m = 200mA$ for the entire duration of the lock command (see lock time).



Klemmleiste

- CN1) Steckverbinder für Elektronikeinheit.
- CN2) Stecker für Programmiergerät Art. 950C oder Schnittstelle Art. 692I/U oder Art. 692I.
- B2) Bus (Steigleitung).
- B1) Bus (Steigleitung).
- EXT+) Externe Versorgung (+ Art. 6923).
- EXT-) Externe Versorgung (- Art. 6923).
- VLED) Versorgung LED für Zusatzmodule.
- X) Videoeingang (Koaxialkern), für externe Kamera (lediglich 13F3, 13F3.B).
- M) Videoeingang (Koaxialgeflecht), für externe Kamera (lediglich 13F3, 13F3.B).
- PA) Eingang für Sensor Tür offen (mit Bezug auf Klemme M).
- CA) Türöffnersteuerung (mit Bezug auf Klemme M).
- M) Masse.
- S+) Ausgang Türöffner 12VDC (+) (siehe nachstehenden Hinweiss).
- S-) Ausgang Türöffner 12VDC (-) (siehe nachstehenden Hinweiss).
- +12V) Ausgang +12V (max. 120 mA).
- L) Steuerung externe Kamera, Ausgang Open Collector.
- SR) Steuerung des Türöffners mittels Relais, Ausgang Open Collector.
- F2) Steuerung der Funktion F2 mittels Relais, Ausgang Open Collector.
- F1) Steuerung der Funktion F1 mittels Relais, Ausgang Open Collector.
- M) Masse.

Hinweis: Ausgänge S+/S-. Das Klingeltabelleau liefert eine Stromspitze $I_p > 1A$ für 10 ms, danach folgt ein Erhaltungsstrom $I_m = 200mA$ für die gesamte Zeit des Türöffnerbefehls (siehe Türöffner-Zeit).

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B
Κατασκευαστική

CN1)	Conector para unidade electrónica.
CN2)	Conector para programador Art. 950C o interfaz Art. 692I/U o Art. 692I.
B2)	Bus (montante).
B1)	Bus (montante).
EXT+)	Alimentación externa (+ Art. 6923)
EXT-)	Alimentación externa (- Art. 6923)
VLED)	Alimentación LED para módulos adicionales.
X)	Entrada vídeo (tubo coaxial), para cámara externa (con 13F3, 13F3.B).
M)	Entrada vídeo (malla coaxial), para cámara externa (con 13F3, 13F3.B).
PA)	Entrada para sensor puerta abierta (con referencia al borne M).
CA)	Mando abrepuertas (con referencia al borne M).
M)	Masa.
S+)	Salida cerradura 12 Vcc (+) (consulte la nota).
S-)	Salida cerradura 12 Vcc (-) (consulte la nota).
+12 V)	Salida +12 V (máx 120 mA).
-L)	Control cámara externa, salida de colector abierto.
SR)	Control de cerradura mediante relé, salida de colector abierto.
F2)	Control de función F2 mediante relé, salida de colector abierto.
F1)	Control de función F1 mediante relé, salida de colector abierto.

Nota: salidas S+/S-. La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1A$ durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200mA$ por toda la duración del mando de apertura de la cerradura (Consulte Tiempo de cerradura).
M) Masa.

Κλέμα

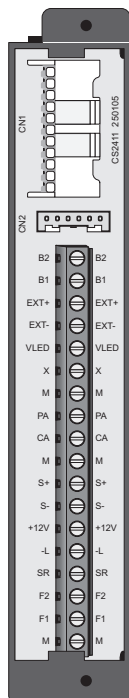
CN1)	Συνδετήρας για ηλεκτρονική μονάδα.
CN2)	Συνδετήρας για προγραμματιστή κωδ. 950C ή interface κωδ. 692I/U ή κωδ. 692I.
B2)	Bus (κεντρική γραμμή).
B1)	Bus (κεντρική γραμμή).
EXT+)	Εξωτερική τροφοδοσία (+ κωδ. 6923).
EXT-)	Εξωτερική τροφοδοσία (- κωδ. 6923)
VLED)	Τροφοδοσία LED για συμπληρωματικές μονάδες.
X)	Είσοδος εικόνας (ομοαξονικός πυρήνας) για εξωτερική κάμερα (με13F3, 13F3.B).
M)	Είσοδος εικόνας (ομοαξονική πλεξούδα) για εξωτερική κάμερα (με13F3, 13F3.B).
PA)	Είσοδος για αισθητήρα ανοικτής πόρτας (για την επαφή κλέμας M).
CA)	Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας (για την επαφή κλέμας M).
M)	Γείωση.
S+)	Έξοδος κλειδαριάς 12Vcc (+) (βλ. παρακάτω σημείωση).
S-)	Έξοδος κλειδαριάς 12Vcc (-) (βλ. παρακάτω σημείωση).
+12V)	Έξοδος +12V (120 mA το μέγ.).
-L)	Έλεγχος εξωτερικής κάμερας, έξοδος ανοικτού συλλέκτη.
SR)	Έλεγχος κλειδαριάς μέσω relé, έξοδος ανοικτού συλλέκτη.
F2)	Έλεγχος λειτουργίας F2 μέσω relé, έξοδος ανοικτού συλλέκτη.
F1)	Έλεγχος λειτουργίας F1 μέσω relé, έξοδος ανοικτού συλλέκτη.
M)	Γείωση.

Σημείωση: έξοδοι S+/S-. Η μπουτονιέρα παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1A$ και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200mA$ για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. παράμετρο «tempo serratura» (χρόνος κλειδαριάς)).

Placa de terminais

CN1)	Conector para unidade electrónica.
CN2)	Conector para programador art. 950C ou interface art. 692I/U ou art. 692I.
B2)	Bus (coluna montante).
B1)	Bus (coluna montante).
EXT+)	Alimentação externa (+ art. 6923).
EXT-)	Alimentação externa (- art. 6923)
VLED)	Alimentação LED para módulos suplementares.
X)	Entrada vídeo (núcleo coaxial), para telecâmara externa (com 13F3, 13F3.B).
M)	Entrada vídeo (cabo coaxial), para telecâmara externa (com 13F3, 13F3.B).
PA)	Entrada para sensor de porta aberta (com referência ao terminal M).
CA)	Comando de abertura da porta (com referência ao terminal M).
M)	Massa.
S+)	Saída do trinco 12Vcc (+) (ver a nota abaixo).
S-)	Saída do trinco 12Vcc (-) (ver a nota abaixo).
+12V)	Saída +12V (máx. 120 mA).
-L)	Pilotagem da telecâmara externa, saída open collector.
SR)	Pilotagem do trinco através de relé, saída open collector.
F2)	Pilotagem da função F2 através de relé, saída open collector.
F1)	Pilotagem da função F1 através de relé, saída open collector.
M)	Massa.

Nota: saídas S+/S-. A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1A$ durante 10 ms após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200mA$ durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).



13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B
**Operazioni preliminari · Preliminary procedures · Opérations préliminaires · Vorbereitung · Operaciones previas ·
 Opepações preliminares · Προκαταρκτικές διαδικασίες**

Negli impianti con una sola targa l'identificativo ID deve essere MASTER.

L'unità elettronica di default, viene fornita con identificativo ID = 1 (cioè Master).

Se sono presenti nell'impianto più targhe, si dovrà definire una targa MASTER e le altre SLAVE. Per queste, dovrà essere assegnato l'identificativo ID come unità elettroniche SLAVE. Ogni targa dovrà avere un numero identificativo ID univoco. Per accedere ai ponticelli di configurazione dovrà essere sollevata la copertura bianca dei tasti (fig. 3)

· In systems with a single entrance panel, the ID must be MASTER.

The default electronic unit is supplied with the ID = 1 (i.e. Master).

If there are several entrance panels in the system, a MASTER panel should be established and the others designated as SLAVE. These must be assigned with an ID for a SLAVE electronic unit. Each entrance panel must have a single ID number. To access the configuration jumpers, lift the white button cover (fig. 3).

· L'identifiant ID des installations comptant une seule platine doit être MAÎTRE.

L'unité électronique par défaut dispose d'un identifiant ID = 1 (à savoir Maître).

Si l'installation compte plusieurs platines, il faudra définir une platine MAÎTRE et les autres ESCLAVE. Il faudra attribuer à ces platines un identifiant ID comme unités électroniques ESCLAVE. Chaque platine devra avoir un identifiant ID univoque. Pour accéder aux pontets de configuration, soulever la couverture blanche des boutons (fig. 3).

· In den Anlagen mit nur einem Klingeltableau muss der Kenncode ID MASTER sein.

Die Elektronikeinheit wird standardmäßig mit Kenncode ID = 1 (also Master) geliefert.

Wenn in der Anlage mehrere Klingeltableaus vorhanden sind, muss eines als MASTER, und die anderen als SLAVE definiert werden. Für die letzteren muss der Kenncode ID als SLAVE zugewiesen werden. Jedes Klingeltableau muss einen eindeutigen Kenncode ID haben. Um Zugang zu den Konfigurations-

Steckbrücken zu haben, muss die weiße Tastenabdeckung angehoben werden (Abb. 3).

· En las instalaciones con una única placa, el código de identificación ID debe ser MASTER.

La unidad electrónica por defecto se suministra con el código de identificación ID = 1 (es decir Master).

Si hay varias placas en la instalación, hay que configurar una placa MASTER y las demás SLAVE. A éstas deberá asignarse el código de identificación ID como unidades electrónicas SLAVE. Cada placa debe tener un número de identificación ID unívoco. Para acceder a los conectores puente de configuración

hay que levantar la tapa blanca de los pulsadores (fig. 3).

· Nos sistemas com uma única botoneira o código de identificação ID deve ser MASTER.

A unidade electrónica por defeito é fornecida com o código de identificação ID = 1 (ou seja, Master).

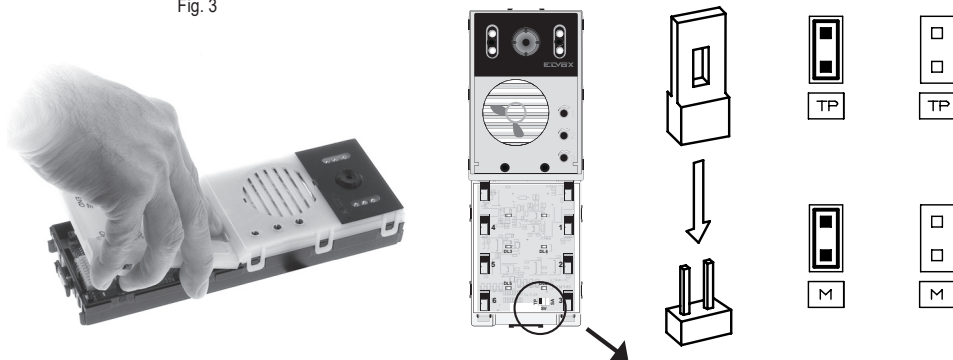
Se houver mais botoneiras no sistema, dever-se-á definir uma botoneira MASTER e as outras SLAVE. Para estas, deverá ser atribuído o código de identificação ID como unidades electrónicas SLAVE. Cada botoneira deverá ter um número de identificação ID unívoco. Para aceder às pontes de configuração deverá levantar-se a cobertura branca dos botões (fig. 3).

· Στις εγκαταστάσεις με μία μόνο μπουτονιέρα, το αναγνωριστικό ID πρέπει να είναι MASTER.

Η προεπιλεγμένη ηλεκτρονική μονάδα παρέχεται με το αναγνωριστικό ID = 1 (δηλ. Master).

Εάν στην εγκατάσταση υπάρχουν πολλές μπουτονιέρες, πρέπει να καθορίσετε μία μπουτονιέρα ως MASTER και τις υπόλοιπες ως SLAVE. Για τις μπουτονιέρες αυτές, πρέπει να καθοριστεί το αναγνωριστικό ID ως ηλεκτρονική μονάδα SLAVE. Κάθε μπουτονιέρα πρέπει να έχει μοναδικό αναγνωριστικό αριθμό ID. Για να αποκτήσετε πρόσβαση στις γέφυρες διαμόρφωσης, πρέπει να σηκώσετε το λευκό κάλυμμα των πλήκτρων (εικ. 3)

Fig. 3



Per la corrispondenza della configurazione dei ponticelli vedi tabella 1

For jumper configuration correspondence, see table 1

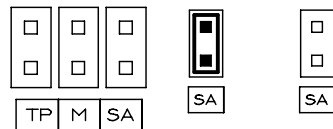
Pour la correspondance de la configuration des pontets, voir tableau 1

Bezüglich der Konfiguration der Steckbrücken siehe Tabelle 1

Para la correspondencia de la configuración de los conectores puente, consulte la tabla 1

Para a correspondência da configuração das pontes consulte a tabela 1

Για την αντιστοίχιση της διαμόρφωσης των γεφυρών, ανατρέξτε στον πίνακα 1



13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Posizionamento ponticelli / Jumper positions / État des pontages / Status der Überbrückungsklemmen / Estado de los puentes / Estado das pontes / Κατάσταση γεφυρών

TP	inserito activated enclenché eingeschaltet colocado ligada σε σύνδεση	Condizione Master, ID = 1 Master condition, ID = 1 Condition Maître, ID = 1 Status Master, ID = 1 Condición Master, ID = 1 condição Master, ID = 1 κατάσταση Master, ID = 1
	non inserito not activated non enclenché nicht eingeschaltet sin colocar não ligada εκτός σύνδεσης	Condizione Slave (ID da configurare) Slave condition (ID to be configured) Condition Esclave (ID à configurer) Status Slave (ID muss konfiguriert werden) Condición Slave (ID sin configurar) Condição Slave (ID a configurar) κατάσταση Slave (ID προς διαμόρφωση)
M	inserito activated enclenché eingeschaltet colocado ligada σε σύνδεση	Funzionamento come art. 89F3 -89F5 (3/6 tasti) Operation as art. 89F3 -89F5 (3/6 buttons) Fonctionne comme art. 89F3 -89F5 (3/6 touches) Funktionsweise wie Art. 89F3 -89F5 (3/6 Tasten) Funcionamiento como Art. 89F3 -89F5 (3/6 teclas) Funcionamento como art. 89F3 -89F5 (3/6 teclas) λειτουργία όπως ο κωδ. 89F3 -89F5 (3/6 πλήκτρα)
	non inserito not activated non enclenché nicht eingeschaltet sin colocar não ligada εκτός σύνδεσης	Funzionamento come art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 tasti) Operation as art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 buttons) Fonctionne comme art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 touches) Funktionsweise wie Art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 Tasten) Funcionamiento como Art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 teclas) Funcionamento como art. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 teclas) λειτουργία όπως ο κωδ. 13F3, 13F3.B - 12F3 - 13F5, 13F5.B - 12F5 (4/8 πλήκτρα)
SA	inserito activated enclenché eingeschaltet colocado ligada σε σύνδεση	Configurazione come unità elettronica audio (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) Configuration as electronic audio unit (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) Configuration comme unité électronique audio (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) Konfiguration als Audio-Elektronikeinheit (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) Configuración como unidad electrónica audio (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) Configuração como unidade electrónica áudio (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3) διαμόρφωση όπως η ηλεκτρονική μονάδα ήχου (13F3, 13F3.B - 12F3 - 89F3)
	non inserito not activated non enclenché nicht eingeschaltet sin colocar não ligada εκτός σύνδεσης	<ul style="list-style-type: none"> • Configurazione come unità elettronica video 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. All'unità elettronica audio con questa configurazione, può essere collegata una TLC esterna tipo TVCC. • Configuration as electronic video unit 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. An external CCTV type camera can be connected to the electronic audio unit with this configuration. • Configuration comme unité électronique vidéo 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. L'unité électronique audio ainsi configurée peut être reliée à une TLC extérieure type CCTV. • Konfiguration als Video-Elektronikeinheit 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. An die Elektronikeinheit mit dieser Konfiguration kann eine externe Überwachungskamera angeschlossen werden. • Configuración como unidad electrónica video 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. A la unidad electrónica audio con esta configuración se puede conectar una cámara externa tipo CCTV. • Configuração como unidade electrónica vídeo 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. À unidade electrónica áudio com esta configuração pode ligar-se uma telecâmara externa tipo CCTV. • διαμόρφωση όπως η ηλεκτρονική μονάδα εικόνας 13F5, 13F5.B -12F5 - 89F5. Στην ηλεκτρονική μονάδα ήχου με αυτήν τη διαμόρφωση μπορεί να συνδεθεί εξωτερική κάμερα TLC τύπου TVCC.

Tabella / Table / Tableau / Tabelle / Tabla / Tabella / Πίνακας 1

Attribuzione codice identificativo ID Unità Elettronica · Electronic Unit ID code assignment · Attribution identifiant ID Unité Électronique · Zuweisung der ID-Kennung der Elektronikeinheit · Asignación del código de identificación ID a la unidad electrónica · Atribuição de código identificativo ID da Unidade Electrónica · Εκχώρηση αναγνωριστικού κωδικού ID ηλεκτρονικής μονάδας

· Il codice di identificazione della targa è richiesto per le sole unità elettroniche precedentemente distinte come SLAVE. La programmazione può essere effettuata attraverso i tasti presenti sulla targa, con il programmatore art. 950C o con l'interfaccia art. 692I/U collegata ad un PC con installato il Software SaveProg/EVCom. Se l'attribuzione dell'identificativo avviene utilizzando i tasti delle unità elettroniche, è necessario disporre nelle unità elettroniche, di un numero di tasti pari al numero di targhe SLAVE.

· The entrance panel identification code is only required for the electronic units previously established as SLAVE. Programming can be carried out using the buttons on the entrance panel, using programmer art. 950C or interface art. 692I/U connected to a PC on which the SaveProg/EVCom software has been installed. If ID assignment takes place using the buttons on the electronic unit, a number of buttons equal to the number of SLAVE entrance panels must be made available on the electronic units.

· Le code d'identification de la platine est exigé uniquement pour les unités électroniques préalablement décrites comme ESCLAVE. La programmation peut se faire à travers les touches présentes sur la platine, avec le programmeur art. 950C ou avec l'interface art. 692I/U reliée à un PC disposant du logiciel SaveProg/EVCom. Si le code d'identification est attribué à l'aide des boutons des unités électroniques, ces mêmes unités devront disposer d'un nombre de boutons correspondant au nombre de platines ESCLAVE.

· Der Kenncode des Klingeltableaus ist nur für die Elektronikeinheiten erforderlich, die zuvor als SLAVE definiert wurden. Die Programmierung kann über die Tasten am Klingeltableau, mit dem Programmiergerät Art. 950C oder mit der an einen PC mit installierter Software SaveProg/EVCom angeschlossenen Schnittstelle Art. 692I/U durchgeführt werden. Wenn der Kenncode mit den Tasten der Elektronikeinheiten zugewiesen wird, müssen in den Elektronikeinheiten so viele Tasten vorhanden sein wie SLAVE-Klingeltableaus.

· El código de identificación de la placa se requiere solo para las unidades electrónicas previamente configuradas como SLAVE. La programación puede realizarse con las teclas de la placa, con el programador Art. 950C o con la interfaz Art. 692I/U conectada a un PC en el que esté instalado el software SaveProg/EVCom. Si la asignación de la identificación se realiza utilizando los pulsadores de las unidades electrónicas, es necesario que las mismas cuenten con un número de pulsadores igual al número de placas SLAVE.

· O código de identificação da botoneira é requerido apenas para as unidades electrónicas previamente distinguidas como SLAVE. A programação pode ser efectuada através das teclas presentes na botoneira, com o programador art. 950C ou com a interface art. 692I/U ligada a um PC com o Software SaveProg/EVCom instalado. Se a atribuição do código de identificação for feita utilizando os botões das unidades electrónicas, é necessário dispor, nas unidades electrónicas, de um número de botões equivalente ao número de botoneiras SLAVE.

· Ο κωδικός αναγνώρισης της μπουτονιέρας είναι απαραίτητος μόνο για τις ηλεκτρονικές μονάδες που έχουν ήδη επισημανθεί ως SLAVE. Ο προγραμματισμός μπορεί να πραγματοποιηθεί μέσω των πλήκτρων που υπάρχουν στην μπουτονιέρα, με τον προγραμματιστή κωδ. 950C ή με το interface κωδ. 692I/U που συνδέεται σε Η/Υ με εγκατεστημένο το λογισμικό SaveProg/EVCom. Εάν ο καθορισμός του αναγνωριστικού γίνει με τη χρήση των πλήκτρων των ηλεκτρονικών μονάδων, οι ηλεκτρονικές μονάδες πρέπει να διαθέτουν ίσο αριθμό πλήκτρων με τις μπουτονιέρες SLAVE.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

- **Procedura manuale di programmazione ID delle unità elettroniche**
- **Manual ID programming procedure for the electronic units**
- **Procédure manuelle de programmation ID des unités électroniques**
- **Manuelle ID-Konfiguration der Elektronikeinheiten**
- **Procedimiento manual de programación del ID de las unidades electrónicas**
- **Procedimento manual de programação ID das unidades electrónicas**
- **Διαδικασία χειροκίνητου προγραμματισμού ID ηλεκτρονικών μονάδων**

Eseguire la seguente procedura per ogni targa di tipo SLAVE

- Alimentare l'impianto.
- Premere e mantenere premuto il tasto **RESET**.
- Premere e mantenere premuto anche il primo tasto in alto a destra.
- Rilasciare il tasto **RESET** mantenendo premuto il tasto in alto a destra per 2 s, finché dall'unità elettronica viene emesso un tono acuto.
- Inserire la Password impostata di default, premendo in sequenza i tasti 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 (fare riferimento alla serigrafia sulla mascherina).
- Ad ogni pressione di un tasto viene emesso un "Bip".
- Alla fine se la password è corretta, la targa emette un tono acuto di conferma, altrimenti emette un tono basso ed esce dalla fase di programmazione.
- Entro 25 s, premere uno dei tasti per associare alla targa SLAVE il codice identificativo.

Nell'unità elettronica configurata come **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B** e **12F3 / 12F5**, al tasto in alto a destra corrisponde la targa (SLAVE ID=2), al tasto indicato con **"1 PREC. / PREV."** corrisponde la targa (SLAVE ID=3) e così via.

Nell'unità elettronica configurata come **89F3 / 89F5**, al tasto **"1 / PREC. / PREV."** corrisponde alla targa (SLAVE ID=2), al tasto indicato con **"2 / SUCC. / NEXT"** corrisponde alla targa (SLAVE ID=3) e così via. Se il codice è disponibile, la targa emette un tono ed esce dalla fase di programmazione.

Nota: superando il tempo di timeout, l'unità elettronica esce dalla fase di programmazione, quindi sarà necessario ripetere le operazioni. Il tempo di timeout viene prolungato di 30 s ad ogni pressione di un tasto.

Perform the following procedure for each of the SLAVE panels

- Power up the system.
- Press and hold the **RESET** button.
- Press and hold the top right-hand button at the same time.
- Release the **RESET** button while continuing to hold the top right-hand button for 2 s, until the electronic unit emits a sharp tone.
- Enter the Password, set by default, by pressing buttons 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 in sequence (refer to the printing on the faceplate).
- Every time a button is pressed, a beep is emitted.
- At the end if the password is correct, the entrance panel emits a sharp tone of confirmation, otherwise it emits a low tone and exits the programming phase.
- Within 25 s, press one of the buttons to assign the identification

code on the SLAVE panel.

On the electronic unit configured as **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B** and **12F3 / 12F5**, the button at top right corresponds to the entrance panel (SLAVE ID=2), the button indicated with **"1 PREC. / PREV."** corresponds to the entrance panel (SLAVE ID=3) and so on. On the electronic unit configured as **89F3 / 89F5**, the **"1 / PREC. / PREV."** button corresponds to the entrance panel (SLAVE ID=2) and the button marked as **"2 / SUCC. / NEXT"** corresponds to the entrance panel (SLAVE ID=3) and so on.

If the code is available, the panel emits a tone and exits the programming phase.

Note: if the timeout period is exceeded, the electronic unit exits the programming phase, and the steps must be repeated.

The timeout period is extended by 30 s every time a button is pressed.

Exécuter la procédure ci-après pour chaque platine de rue de type ESCLAVE

- Mettre l'installation sous tension
- Appuyer et garder le doigt sur le bouton **RÉINITIALISATION**.
- Appuyer également sur le premier bouton en haut à droite et garder le doigt dessus.
- Relâcher le bouton de **RÉINITIALISATION** tout en continuant à appuyer 2 secondes sur le bouton en haut à droite jusqu'à ce que l'unité électronique émette un ton aigu.
- Taper le mot de passadéfini par défaut, en appuyant en séquence sur les boutons 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 (faire référence à la sérigraphie sur le bandeau).
- Chaque fois que l'on appuie sur un bouton, un Bip retentit.
- Après quoi, si le mot de passe est correct, la platine de rue émet une tonalité aiguë de confirmation, sinon elle émet une tonalité basse et quitte la phase de programmation.
- Dans le délai de 25 secondes, appuyer sur un des boutons pour associer le code d'identification à la plaque ESCLAVE.

Sur l'unité électronique configurée comme **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B** et **12F3 / 12F5**, le bouton en haut à droite correspond à la platine (ESCLAVE ID=2), le bouton « **1 PREC. / PREV.** » correspond à la platine (ESCLAVE ID=3) et ainsi de suite.

Sur l'unité électronique **89F3 / 89F5**, le bouton « **1 / PREC. / PREV.** » correspond à la platine (ESCLAVE ID=2), le bouton « **2 / SUCC. / NEXT** » correspond à la platine (ESCLAVE ID=3) et ainsi de suite.

Si le code est disponible, la platine de rue émet une tonalité et sort de la phase de programmation.

Remarque: après le temps de timeout, l'unité électronique quitte la phase de programmation, il sera donc nécessaire de répéter les opérations.

Le temps de timeout est prolongé de 30 s chaque fois que l'on appuie sur une touche.

Die folgende Prozedur für jede SLAVE-Türstation durchführen

- Die Stromzufuhr der Anlage einschalten.
- Die **RESET**-Taste drücken und gedrückt halten.
- Auch die erste Taste oben rechts drücken und gedrückt halten.
- Die **RESET**-Taste loslassen, die oben rechts befindliche Taste weitere 2 Sekunden gedrückt halten, bis die Elektronikeinheit einen hohen Signalton abgibt.
- Das defaultmäßig eingestellte Passwort eingeben, dazu nacheinander auf die Tasten 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 drücken (auf den Aufdruck auf der Blende Bezug nehmen).
- Bei jedem Tastendruck ertönt ein „Piepton“.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

- Wenn das Passwort korrekt ist, bestätigt das Klingeltableau am Ende mit einem hohen Signalton, andernfalls gibt es einen tiefen Signalton ab und verlässt die Programmierungsphase.
- Innerhalb 25 Sekunden eine der Tasten drücken, um dem SLAVE-Klingeltableau den Kenncode zuzuweisen.

In der als **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B und 12F3 / 12F5** konfigurierten Elektronikeinheit entspricht die Taste oben rechts dem Klingeltableau (SLAVE ID=2), die mit „**1 PREC. / PREV.**“ bezeichnete Taste entspricht dem Klingeltableau (SLAVE ID=3) und so weiter.

In der Elektronikeinheit **89F3 / 89F5** entspricht die Taste „**1 / PREC. / PREV.**“ dem Klingeltableau (SLAVE ID=2), die mit „**2 / SUCC. / NEXT**“ bezeichnete Taste entspricht dem Klingeltableau (SLAVE ID=3) und so weiter.

Wenn der Kenncode verfügbar ist, gibt das Klingeltableau einen Signalton ab und verlässt die Programmierungsphase.

Hinweis: Bei Überschreiten der Timeout-Zeit verlässt die Elektronikeinheit die Programmierungsphase, die Vorgänge müssen daher wiederholt werden.

Die Timeout-Zeit wird mit jedem Tastendruck um 30 Sekunden verlängert.

Por cada placa de tipo SLAVE, proceda como se indica a continuación

- Conecte la alimentación de la instalación.
- Pulse y mantenga pulsado **RESET**.
- Pulse y mantenga pulsado también el primer pulsador arriba a la derecha.
- Suelte **RESET** manteniendo pulsado el pulsador arriba a la derecha durante 2 segundos, hasta que la unidad electrónica emita un tono agudo.
- Introduzca la contraseña configurada por defecto pulsando en secuencia los pulsadores 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 (haga referencia a la serigrafía en la pantalla).
- A cada impulso de un pulsador se emite una señal acústica.
- Al final, si la contraseña es correcta, la placa emite un tono agudo de confirmación, de lo contrario emite un tono bajo y sale de la fase de programación.
- En el plazo de 25 segundos, pulse uno de los pulsadores para asignar el código de identificación a la placa SLAVE.

En la unidad electrónica configurada como **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B e 12F3 / 12F5**, al pulsador arriba a la derecha le corresponde la placa (SLAVE ID=2), al pulsador indicado con „**1 PREC. / PREV.**“ le corresponde la placa (SLAVE ID=3) y así sucesivamente.

En la unidad electrónica **89F3 / 89F5**, al pulsador „**1 / PREC. / PREV.**“ le corresponde la placa (SLAVE ID=2), al pulsador indicado con „**2 / SUCC. / NEXT**“ le corresponde la placa (SLAVE ID=3) y así sucesivamente.

Si el código está disponible, la placa emite un tono y sale de la fase de programación.

Nota: si se supera el tiempo máximo, la unidad electrónica sale de la fase de programación y es necesario repetir las operaciones.

Al tiempo máximo se le añaden 30 segundos cada vez que se pulsa una tecla.

Execute o seguinte procedimento para cada botoneira de tipo SLAVE.

- Alimente o sistema.
- Prima e mantenha premido o botão **RESET**.
- Prima e mantenha premido também o primeiro botão em cima à

direita.

- Solte o botão **RESET** mantendo premido o botão em cima à direita durante 2 s, até a unidade electrónica emitir um som agudo.
- Introduza a Password definida por defeito, premindo em sequência as teclas 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 (consulte a serigrafia no painel).
- De cada vez que se carrega num botão é emitido um „Bip“.
- No fim, se a password estiver correcta, a botoneira emite um som agudo de confirmação, caso contrário, emite um som baixo e sai da fase de programação.
- No espaço de 25 s, prima um dos botões para associar o código de identificação à botoneira SLAVE.

Na unidade electrónica configurada como **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B e 12F3 / 12F5**, à tecla em cima à direita corresponde a botoneira (SLAVE ID=2), à tecla indicada com „**1 PREC. / PREV.**“ corresponde a botoneira (SLAVE ID=3) e assim sucessivamente.

Na unidade electrónica **89F3/ 89F5**, ao botão „**1 / PREC. / PREV.**“ corresponde a botoneira (SLAVE ID=2), ao botão indicado com „**2 / SUCC. / NEXT**“ corresponde a botoneira (SLAVE ID=3) e assim sucessivamente.

Se o código estiver disponível, a botoneira emite um som e sai da fase de programação.

Hinweis: Bei Überschreiten der Timeout-Zeit verlässt die Elektronikeinheit die Programmierungsphase, die Vorgänge müssen daher wiederholt werden.

Die Timeout-Zeit wird mit jedem Tastendruck um 30 Sekunden verlängert.

Εκτελέστε την παρακάτω διαδικασία για κάθε μπουτονιέρα τύπου SLAVE

- Τροφοδοτήστε την εγκατάσταση.
- Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο **ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ**.
- Πατήστε παρατεταμένα και το πρώτο πλήκτρο πάνω δεξιά.
- Αφήστε το πλήκτρο **ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ** κρατώντας πατημένο το πλήκτρο πάνω δεξιά για 2 δευτ. μέχρι να ενεργοποιηθεί από την ηλεκτρονική μονάδα ένας δυνατός τόνος.++
- Εισάγετε τον κωδικό πρόσβασης που έχει ρυθμιστεί βάσει προεπιλογής/στατώντας με τη σειρά τα πλήκτρα 6 - 5 - 4 - 3 - 2 - 1 (ανατρέξτε στις ενδείξεις που αναγράφονται στη μάσκα).
- Με κάθε πάτημα ενός πλήκτρου εκπέμπεται έναν ηχητικό σήμα «μπιπ».
- Στο τέλος, εάν ο κωδικός πρόσβασης είναι σωστός, η μπουτονιέρα εκπέμπει έναν δυνατό τόνο επιβεβαίωσης, διαφορετικά εκπέμπει έναν χαμηλό τόνο και η φάση προγραμματισμού τερματίζεται.
- Εντός 25 δευτ., πατήστε ένα από τα πλήκτρα για αντιστοίχιση στην μπουτονιέρα SLAVE του αναγνωριστικού κωδικού.

Στην ηλεκτρονική μονάδα που έχει διαμορφωθεί ως **13F3, 13F3.B / 13F5, 13F5.B και 12F3 / 12F5**, στο πλήκτρο πάνω δεξιά αντιστοιχεί η μπουτονιέρα (SLAVE ID=2), στο πλήκτρο με την ένδειξη „**1 PREC. / PREV.**» (Προηγούμενο) αντιστοιχεί η μπουτονιέρα (SLAVE ID=3) και ούτω καθεξής.

Στην ηλεκτρονική μονάδα **89F3 / 89F5**, στο πλήκτρο „**1 / PREC. / PREV.**» (Προηγούμενο) αντιστοιχεί στην μπουτονιέρα (SLAVE ID=2), στο πλήκτρο με την ένδειξη „**2 / SUCC. / NEXT**» (Επόμενο) αντιστοιχεί η μπουτονιέρα (SLAVE ID=3) και ούτω καθεξής.

Εάν ο κωδικός είναι διασπασμένος, η μπουτονιέρα εκπέμπει έναν τόνο και η φάση προγραμματισμού τερματίζεται.

Σημείωση: σε περίπτωση λήξης του διαστήματος αναμονής, τερματίζεται η φάση προγραμματισμού της ηλεκτρονικής μονάδας και, συνεπώς, η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί. Το διάστημα αναμονής παρατείνεται κατά 30 δευτ. με κάθε πάτημα πλήκτρου.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

- **Procedura di assegnazione automatica identificativo ID posti interni**
- **Automatic ID assignment procedure for indoor stations**
- **Procédure d'attribution automatique identifiant ID des postes intérieurs**
- **Automatische Zuweisung der ID-Kennung der Innenstellen**
- **Procedimiento de asignación automática del código de identificación ID de los aparatos internos**
- **Procedimento de atribuição automática do código identificativo ID dos postos internos**
- **Διαδικασία αυτόματης αντιστοίχισης δευτερεύοντος αναγνωριστικού ID σταθμών**

Oltre alla procedura standard di attribuzione dell'identificativo ID dei posti interni contenuta nella documentazione del posto interno, è possibile utilizzare la procedura di assegnazione automatica identificativo ID principale e secondario descritta in questo paragrafo:

- 1) Premere il pulsante **PRG** ed il tasto **1/PREC/PREV**
- 2) Digitare la password (654321 di default), premere il tasto riferito al numero di identificativo ID da cui deve iniziare la procedura di attribuzione (digitando ad esempio il tasto 1, l'attribuzione dell'identificativo inizierà da ID = 1).
- 3) Entro 5 minuti circa deve essere iniziata la procedura di programmazione del **posto interno** a cui deve essere attribuito l'ID = 1 che corrisponde all'esempio di primo ID digitato sull'unità elettronica (per la procedura di programmazione del posto interno, fare riferimento alle istruzioni di prodotto dello stesso).
- 4) L'unità elettronica comunica con il posto interno in programmazione, ed invia una chiamata.
- 5) Alla chiamata è possibile rispondere o lasciare che termini il ciclo di chiamata. A questo punto l'identificativo è attribuito.
- 6) Procedere dal punto 3 in poi, per l'assegnazione dell'identificativo automatico degli altri dispositivi (posti interni).

In addition to the standard procedure for assigning the ID of indoor stations described in the documentation for indoor stations, you can use the automatic main and secondary ID assignment procedure described in this paragraph:

- 1) Press the **PRG** button, and key **1/PREC/PREV**
- 2) Type the password (654321 by default), then press the key corresponding to the ID number from which the allocation procedure is to start (typing number 1, for example, the allocation sequence will begin with ID = 1).
- 3) Within about 5 minutes, the system should begin the procedure for programming the **indoor unit** to be allocated ID = 1, which corresponds for example to the first ID typed on the electronic unit (the procedure for programming the indoor unit is explained in the instructions supplied with the product).
- 4) The electronic unit communicates with the indoor unit being programmed, and sends a call.
- 5) The call can either be answered, or left unanswered until the call cycle terminates. At this point the ID number has been allocated.
- 6) Repeat the procedure from step 3 onwards, to complete the automatic ID number allocation for other devices (indoor units).

En complément de la procédure standard d'attribution de l'identifiant ID des postes intérieurs faisant partie de la documentation du poste intérieur, il est possible de suivre la procédure d'attribution automatique de l'identifiant ID principal et secondaire décrite dans ce paragraphe:

- 1) Appuyer sur le bouton **PRG** et sur la touche **1/PREC/PREV**
- 2) Taper le mot de passe (654321 par défaut), appuyer sur la touche correspondant à l'identifiant ID permettant de lancer la procédure d'attribution (en tapant par exemple sur la touche 1, l'attribution de l'identifiant commencera par ID = 1).
- 3) La procédure de programmation du **poste intérieur** auquel doit être attribué l'ID = 1 qui correspond à l'exemple de premier ID tapé sur l'unité électronique doit commencer dans les 5 minutes qui suivent (pour la procédure de programmation du poste intérieur, faire référence aux instructions).
- 4) L'unité électronique communique avec le poste intérieur en phase de programmation et envoie un appel.
- 5) Il est possible de répondre à l'appel ou de laisser terminer le cycle d'appel. L'identifiant résultera attribué.
- 6) Reprendre la procédure à partir du point 3 pour attribuer automatiquement l'identifiant des autres dispositifs (postes intérieurs).

Neben der Standardprozedur für die Zuweisung der ID-Kennung der Innenstellen, die in der Dokumentation der Innenstelle beschrieben ist, ist auch die in diesem Abschnitt beschriebene automatische Zuweisung der primären und sekundären ID-Kennung möglich:

- 1) Den Taster **PRG** und die Taste **1/PREC/PREV** drücken
- 2) Das Passwort (Default 654321) eingeben, die Taste der ID-Kennung drücken, bei der die Zuweisung gestartet werden soll (zum Beispiel bei Eingabe von 1 beginnt die Zuweisung der Kennung bei ID = 1).
- 3) Innerhalb von etwa 5 Minuten muss mit der Programmierung der **Innenstelle** begonnen werden, der die ID-Kennung = 1 zugewiesen werden soll, die dem Beispiel der ersten an der Elektronikeneinheit eingegebenen ID entspricht (bezüglich des Programmierungsvorgangs wird auf die Produktanleitungen der Innenstelle verwiesen).
- 4) Die Elektronikeneinheit kommuniziert mit der in Programmierung befindlichen Innenstelle und tätigt einen Ruf.
- 5) Bei Ruf besteht die Möglichkeit zu antworten oder das Ende des Rufzyklus abzuwarten. Der Kenncode ist nun zugewiesen.
- 6) Für die Zuweisung des automatischen Kenncodes der anderen Geräte (Innenstellen) Vorgang ab Punkt 3 wiederholen.

Además del procedimiento estándar de asignación del código de identificación ID de los aparatos internos que se indica en la documentación de los mismos, es posible utilizar el procedimiento de asignación automática del ID principal y secundario que se describe en este apartado:

- 1) Pulse **PRG** y la tecla **1/PREC/PREV**
- 2) Teclee la contraseña (654321 por defecto), pulse la tecla correspondiente al número del código de identificación ID por el que debe empezar el procedimiento de asignación (por ejemplo, si se teclea el número 1, la asignación del código de identificación va a empezar por ID = 1).
- 3) En el plazo de unos 5 minutos debe ponerse en marcha la programación del **aparato interno** al que se va asignar el ID = 1 que corresponde al primer ID tecleado en la unidad electrónica (para la programación del aparato interno, consulte las instrucciones del mismo).
- 4) La unidad electrónica comunica con el aparato interno que se está programando y envía una llamada.
- 5) Es posible contestar la llamada o bien dejar que finalice el ciclo de llamada. El código de identificación está asignado.
- 6) Para la asignación del código de identificación automático a los demás dispositivos (aparatos internos), proceda como indicado a partir del paso 3.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Para além do procedimento standard de atribuição do código identificativo ID dos postos internos contido na documentação do posto interno, é possível utilizar o procedimento de atribuição automática do código identificativo ID principal e secundário descrito neste parágrafo:

- 1) Prima o botão **PRG** e a tecla **1/PREC/PREV**
- 2) Digite a password (654321 por defeito), prima a tecla referente ao número do código identificativo ID a partir do qual deve iniciar o procedimento de atribuição (digitando, por exemplo, a tecla 1, a atribuição do código identificativo começará a partir de ID =1).
- 3) No espaço de cerca de 5 minutos deve ser iniciado o procedimento de programação do **posto interno** ao qual deve ser atribuído o ID = 1 que corresponde ao exemplo do primeiro ID digitado na unidade electrónica (para o procedimento de programação do posto interno, consulte as instruções de produto do mesmo).
- 4) unidade electrónica comunica com o posto interno em programação e envia uma chamada.
- 5) É possível responder à chamada ou deixar que termine o ciclo de chamada. O código identificativo está, então, atribuído.
- 6) Proceda do ponto 3 em diante para a atribuição do código identificativo automático dos outros dispositivos (postos internos).

Εκτός από την τυπική διαδικασία εκχώρησης του αναγνωριστικού ID των εσωτερικών σταθμών που περιλαμβάνονται στην τεκμηρίωση του εσωτερικού σταθμού, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη διαδικασία αυτόματης αντιστοίχισης κύριου και δευτερεύοντος αναγνωριστικού ID που περιγράφεται σε αυτήν την ενότητα:

- 1) Πατήστε το μπουτόν **PRG** και το πλήκτρο **1/PREC/PREV** (Προηγούμενο)
- 2) Πληκτρολογήστε τον κωδικό πρόσβασης (654321 βάσει προεπιλογής), πατήστε το πλήκτρο που αναφέρεται στον αναγνωριστικό αριθμό ID από τον οποίο πρέπει να ξεκινήσει η διαδικασία εκχώρησης (εάν, για παράδειγμα, πατήσετε το πλήκτρο 1, η εκχώρηση του αναγνωριστικού θα ξεκινήσει από το ID=1).
- 3) Εντός 5 λεπτών περίπου πρέπει να ξεκινήσει η διαδικασία προγραμματισμού του εσωτερικού σταθμού στον οποίο πρέπει να εκχωρηθεί το αναγνωριστικό ID = 1 που αντιστοιχεί στο παράδειγμα του πρώτου ID που πληκτρολογήθηκε στην ηλεκτρονική μονάδα (για τη διαδικασία προγραμματισμού του εσωτερικού σταθμού, ανατρέξτε στις οδηγίες προϊόντος).
- 4) Η ηλεκτρονική μονάδα επικοινωνεί με τον εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση προγραμματισμού και στέλνει μια κλήση.
- 5) Μπορείτε να απαντήσετε στην κλήση ή να αφήσετε τον κύκλο της κλήσης να ολοκληρωθεί. Στο σημείο αυτό, το αναγνωριστικό έχει εκχωρηθεί.
- 6) Επαναλάβετε τη διαδικασία από το σημείο 3 και μετά για την αντιστοίχιση του αυτόματου αναγνωριστικού των άλλων μηχανισμών (εσωτερικοί σταθμοί).

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

- **Procedura di assegnazione automatica identificativo ID secondario posti interni**
- **Automatic secondary ID assignment procedure for indoor stations**
- **Procédure d'attribution automatique identifiant ID secondaire des postes intérieurs**
- **Automatische Zuweisung der sekundären ID-Kennung der Innenstellen**
- **Procedimiento de asignación automática del código de identificación ID secundario de los aparatos internos**
- **Procedimento de atribuição automática do código identificativo ID secundário dos postos internos**
- **Διαδικασία αυτόματης αντιστοίχισης δευτερεύοντος αναγνωριστικού ID εσωτερικών σταθμών**

7) Procedere come indicato nei punti 1 e 2 a pagina 13.

8) Entro 5 minuti circa deve essere iniziata la procedura di programmazione ID secondario del posto interno (per la procedura di programmazione del posto interno, fare riferimento alle istruzioni di prodotto dello stesso).

9) L'unità elettronica comunica con il posto interno in programmazione, ed invia una chiamata.

10) Alla chiamata è possibile rispondere o lasciare che termini il ciclo di chiamata. A questo punto l'identificativo è attribuito.

11) Procedere dal punto 8 in poi, per l'assegnazione dell'identificativo secondario degli altri dispositivi (posti interni).

Nota: il timeout è di circa 5 minuti rinnovabili ad ogni termine operazione.

Nota: l'assegnazione di identificativo ID secondario, è possibile solo dopo aver effettuato l'assegnazione di ID primario mediante la procedura descritta nel paragrafo precedente (punti 1, 6).

Nota: la programmazione si blocca se nell'impianto è presente un posto interno con l'identificativo ID già associato che si trova all'interno della finestra di attribuzione. Se ad esempio nell'unità elettronica viene premuto il tasto riferito all'identificativo tasto ID = 5 e nell'impianto sono presenti dei posti interni a cui è già stato attribuito un numero di ID inferiore a 5 la procedura automatica non avrà problemi. Nel caso in cui sia presente nell'impianto un posto interno a cui precedentemente è stato attribuito l'ID = 9, la programmazione attribuirà 5, 6, 7, 8 e poi si bloccherà non riuscendo ad attribuire il 9 in quanto già presente. Per proseguire con l'attribuzione automatica si dovrà procedere con una nuova attribuzione inserendo questa volta al punto 8 della procedura, l'identificativo ID = 10.

Nota: il numero massimo di ID secondari automatici con questa procedura per ogni ID primario rimane 3.

Nota: Nel caso che un identificativo ID secondario sia già utilizzato (ad esempio il primo secondario di ID = 1 corrisponde a 51 e 51 sia già stato attribuito, gli verrà assegnato il primo identificativo secondario disponibile.

7) Proceed as indicated in steps 1 and 2 on page 13.

8) Within about 5 minutes, the system should begin the procedure for programming the secondary ID number of the indoor unit (the procedure for programming the indoor unit is explained in the instructions supplied with the product).

9) The electronic unit communicates with the indoor unit being programmed, and sends a call.

10) The call can either be answered, or left unanswered until the call cycle terminates. At this point the ID number has been allocated.

11) Repeat the procedure from step 8 onwards, to complete the secondary ID number allocation for other devices (indoor units).

Note: the timeout setting is approximately 5 minutes, renewable at the end of each operation.

Note: Secondary ID assignment can only take place after the main ID has been assigned in accordance with the procedure described above (steps 1, 6).

Note: the programming will lock up if there is an indoor unit in the system already having an associated ID number located internally of the allocation window. For example, if ID = 5 is selected by way of the electronic unit and there are indoor units that have already been allocated an ID number lower than 5, there will be no problem running the automatic procedure. Should there be an indoor unit in the system that has previously been allocated the number ID = 9, the programming function will allocate 5, 6, 7, 8, and then lock up, due to the fact that 9 already exists and therefore cannot be allocated. To continue with automatic allocation, the user must correct the sequence manually, in this instance at step 8 of the procedure, by entering the number ID = 10.

Note: The maximum number of secondary IDs, automatic with this procedure, for each main ID is always 3.

Note: In the event that a secondary ID number is already in use (for example the first secondary number of ID = 1 happens to be 51 and 51 has already been allocated, the unit will be allocated the first secondary ID available.

7) Suivre la procédure indiquée aux points 1 et 2 page 13.

8) La procédure de programmation de l'ID secondaire du poste intérieur doit commencer dans les 5 minutes qui suivent (pour la procédure de programmation du poste intérieur, faire référence aux instructions).

9) L'unité électronique communique avec le poste intérieur en phase de programmation et envoie un appel.

10) Il est possible de répondre à l'appel ou de laisser terminer le cycle d'appel. L'identifiant résultera attribué.

11) Reprendre la procédure à partir du point 8 pour attribuer l'identifiant secondaire des autres dispositifs (postes intérieurs).

Remarque : le timeout dure environ 5 minutes, renouvelables à la fin de chaque opération.

Remarque : Il est possible d'attribuer l'identifiant ID secondaire uniquement après avoir attribué l'ID primaire selon la procédure décrite au paragraphe précédent (points 1, 6).

Remarque : la programmation s'interrompt si le système présente un poste intérieur dont l'identifiant ID est déjà associé et se trouvant à l'intérieur de la fenêtre d'attribution. Par exemple, en tapant l'ID = 5 sur l'unité électronique alors que le système présente des postes intérieurs auxquels a déjà été attribué un ID inférieur à 5, la procédure automatique ne présentera aucun problème. Si le système présente un poste intérieur auquel a déjà été attribué l'ID = 9, la programmation attribuera 5, 6, 7, 8 puis s'interrompra du fait qu'elle ne réussira pas à attribuer le 9 qui résulte déjà présent. Pour pouvoir continuer l'attribution automatique, procéder à une nouvelle attribution en insérant cette fois l'identifiant ID = 10 au point 8 de la procédure.

Remarque : Le nombre maximum d'ID secondaires automatiques avec cette procédure pour chaque ID primaire reste 3.

Remarque : Si un identifiant ID secondaire est déjà utilisé (par exemple le premier secondaire ID = 1 correspond à 51 et 51 a déjà été attribué), le premier identifiant secondaire disponible lui sera attribué.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

- 7) Wie unter Punkt 1 und 12 beschrieben vorgehen auf Seite 13.
 8) Innerhalb von etwa 5 Minuten muss mit der Programmierung des sekundären Kenncodes ID der Innenstelle begonnen werden (bezüglich des Programmierungsvorgangs wird auf die Produktanleitungen der Innenstelle verwiesen).
 9) Die Elektronik Einheit kommuniziert mit der in Programmierung befindlichen Innenstelle und tätigt einen Ruf.
 10) Bei Ruf besteht die Möglichkeit zu antworten oder das Ende des Rufzyklus abzuwarten. Der Kenncode ist nun zugewiesen.
 11) Für die Zuweisung des sekundären Kenncodes der anderen Geräte (Innenstellen) Vorgang ab Punkt 8 wiederholen.

Hinweis: Das Timeout dauert etwa 5 Minuten und wird jedes Mal, wenn der Vorgang endet, zurückgesetzt.

Hinweis: Die Zuweisung der sekundären ID-Kennung ist nur nach Zuweisung der primären ID-Kennung mit dem in vorherigem Abschnitt (Punkte 1, 6) beschriebenen Verfahren möglich.

Hinweis: Die Programmierung wird abgebrochen, wenn in der Anlage eine Innenstelle mit bereits zugewiesener, im Zuweisungsintervall enthaltener ID-Kennung vorhanden ist. Wird zum Beispiel an der Elektronik Einheit die Taste der ID-Kennung = 5 gedrückt und in der Anlage sind Innenstellen mit bereits zugewiesener ID-Kennung unter 5 vorhanden, dann treten im automatischen Verfahren keine Probleme auf. Ist in der Anlage hingegen eine Innenstelle vorhanden, welcher zuvor die ID-Kennung = 9 zugewiesen wurde, weist die Programmierung 5, 6, 7, 8 zu und bricht den Vorgang dann ab, weil 9 schon vorhanden ist und daher nicht mehr zugewiesen werden kann. Um die automatische Zuweisung fortsetzen zu können, muss eine neue Zuweisung gestartet, und bei Punkt 8 des Verfahrens die ID-Kennung = 10 eingegeben werden.

Hinweis: Jeder primären ID können mit dieser Prozedur höchstens 3 sekundäre automatische ID zugewiesen werden.

Hinweis: Wenn eine sekundäre ID-Kennung bereits vergeben ist (zum Beispiel die erste sekundäre Kennung von ID = 1 entspricht 51 und 51 wurde bereits zugewiesen), wird ihm die erste verfügbare sekundäre Kennung zugewiesen.

- 7) Proceda conforme indicado nos pontos 1 e 2 en la página 13.
 8) No espaço de cerca de 5 minutos deve ser iniciado o procedimento de programação ID secundário do posto interno (para o procedimento de programação do posto interno, consulte as instruções de produto do mesmo).
 9) A unidade electrónica comunica com o posto interno em programação e envia uma chamada.
 10) É possível responder à chamada ou deixar que termine o ciclo de chamada. O código identificativo está, então, atribuído.
 11) Proceda do ponto 8 em diante para a atribuição do código identificativo secundário dos outros dispositivos (postos internos).

Nota: o timeout é de cerca de 5 minutos renováveis em cada fim de operação.

Nota: es posible asignar el código de identificación ID secundario solo después de asignar el ID primario con el procedimiento descrito en el apartado anterior (puntos 1, 6).

Nota: a programação bloqueia se houver no sistema um posto interno com o código identificativo ID já associado que se encontra no interior da janela de atribuição. Se, por exemplo, na unidade electrónica for digitado o ID = 5 e houver no sistema postos internos aos quais já tenha sido atribuído um número de ID inferior a 5 o procedimento automático não terá problemas. No caso de haver no sistema um posto interno ao qual tenha sido previamente atribuído o ID = 9, a programação atribuirá 5, 6, 7, 8 e depois bloqueará não conseguindo atribuir o 9, dado que já existe. Para prosseguir com a atribuição automática dever-se-á proceder a uma nova atribuição inserindo desta vez, no ponto 8 do procedimento, o código identificativo ID = 10.

Nota: Con este procedimiento el número máximo de ID secundarios automáticos por cada ID primario sigue siendo 3.

Nota: No caso de um código identificativo ID secundário já estar a ser utilizado (por exemplo, o primeiro secundário de ID = 1 corresponde a 51 e 51 já foi atribuído), ser-lhe-á atribuído o primeiro código identificativo secundário disponível.

- 7) Proceda conforme indicado nos pontos 1 e 2 na página 13.
 8) No espaço de cerca de 5 minutos deve ser iniciado o procedimento de programação ID secundário do posto interno (para o procedimento de programação do posto interno, consulte as instruções de produto do mesmo).
 9) A unidade electrónica comunica com o posto interno em programação e envia uma chamada.
 10) É possível responder à chamada ou deixar que termine o ciclo de chamada. O código identificativo está, então, atribuído.
 11) Proceda do ponto 8 em diante para a atribuição do código identificativo secundário dos outros dispositivos (postos internos).

Nota: o timeout é de cerca de 5 minutos renováveis em cada fim de operação.

Nota: A atribuição do código identificativo ID secundário é só possível depois de se ter efetuado a atribuição do ID primário através do procedimento descrito no parágrafo anterior (pontos 1, 6).

Nota: a programação bloqueia se houver no sistema um posto interno com o código identificativo ID já associado que se encontra no interior da janela de atribuição. Se, por exemplo, na unidade electrónica for digitado o ID = 5 e houver no sistema postos internos aos quais já tenha sido atribuído um número de ID inferior a 5 o procedimento automático não terá problemas. No caso de haver no sistema um posto interno ao qual tenha sido previamente atribuído o ID = 9, a programação atribuirá 5, 6, 7, 8 e depois bloqueará não conseguindo atribuir o 9, dado que já existe. Para prosseguir com a atribuição automática dever-se-á proceder a uma nova atribuição inserindo desta vez, no ponto 8 do procedimento, o código identificativo ID = 10.

Nota: O número máximo de ID secundários automáticos com este procedimento para cada ID primário mantém-se 3.

Nota: No caso de um código identificativo ID secundário já estar a ser utilizado (por exemplo, o primeiro secundário de ID = 1 corresponde a 51 e 51 já foi atribuído), ser-lhe-á atribuído o primeiro código identificativo secundário disponível.

- 7) Προχωρήστε όπως αναφέρεται στα σημεία 1 και 2 στη σελίδα 14.
 8) Εντός 5 λεπτών περίπου πρέπει να ξεκινήσει η διαδικασία προγραμματισμού του δευτερεύοντος ID του εσωτερικού σταθμού (για τη διαδικασία προγραμματισμού του εσωτερικού σταθμού, ανατρέξτε στις οδηγίες του προϊόντος).
 9) Η ηλεκτρονική μονάδα επικοινωνεί με τον εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση προγραμματισμού και στέλνει μια κλήση.
 10) Μπορείτε να απαντήσετε στην κλήση ή να αφήσετε τον κύκλο της κλήσης να ολοκληρωθεί. Στο σημείο αυτό, ο αναγνωριστικό έχει εκχωρηθεί.
 11) Επαναλάβετε τη διαδικασία από το σημείο 19 και μετά για την αντιστοίχιση του δευτερεύοντος αναγνωριστικού των άλλων μηχανισμών (εσωτερικοί σταθμοί).

Σημείωση: το διάστημα αναμονής είναι περίπου 5 λεπτά και αναενώνεται στο τέλος κάθε διαδικασίας.

Σημείωση: Η αντιστοίχιση δευτερεύοντος αναγνωριστικού ID είναι δυνατή μόνο μετά την αντιστοίχιση του κύριου ID με τη διαδικασία που περιγράφτηκε στην προηγούμενη παράγραφο (σημεία 1, 6).

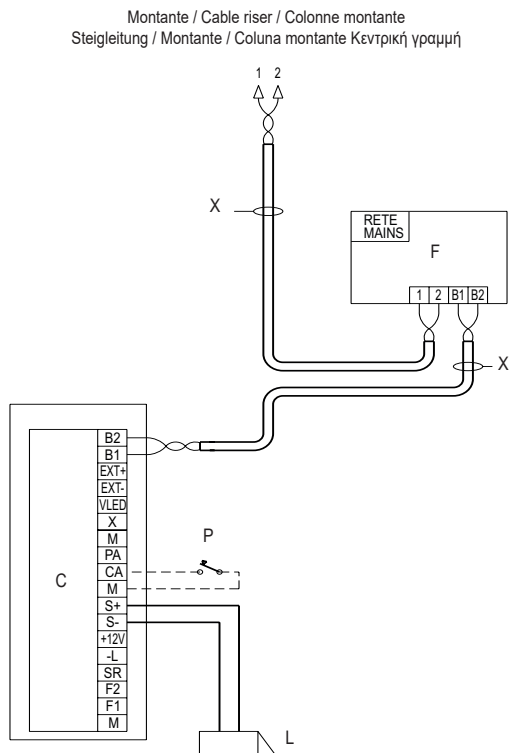
Σημείωση: ο προγραμματισμός αποκρίεται εάν στην εγκατάσταση υπάρχει εσωτερικός σταθμός με ήδη αντιστοιχισμένο αναγνωριστικό ID εντός του εύρους εκχώρησης. Εάν, για παράδειγμα, πατήσει στην ηλεκτρονική μονάδα το πλήκτρο που αναφέρεται στον αναγνωριστικό αριθμό ID = 5 και στην εγκατάσταση υπάρχουν εσωτερικοί σταθμοί στους οποίους έχει ήδη εκχωρηθεί ένας αριθμός ID κάτω από 5, δεν θα υπάρχουν προβλήματα στην αυτόματη διαδικασία. Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει εσωτερικός σταθμός στον οποίο έχει ήδη εκχωρηθεί το ID = 9, ο προγραμματισμός θα εκχωρήσει τους αριθμούς 5, 6, 7, 8 και, στη συνέχεια, θα διακοπεί χωρίς να εκχωρήσει τον αριθμό 9 καθώς υπάρχει ήδη. Για να συνεχίσετε την αυτόματη εκχώρηση, πρέπει να πραγματοποιήσετε μια νέα εκχώρηση καταχωρίζοντας αυτήν τη φορά στο σημείο 8 της διαδικασίας το αναγνωριστικό ID = 10.

Σημείωση: Ο μέγιστος αριθμός αυτόματων δευτερεύοντων ID με αυτήν τη διαδικασία για κάθε κύριο ID παραμένει 3.

Σημείωση: Εάν ένα δευτερεύον ID χρησιμοποιείται ήδη (για παράδειγμα, το πρώτο δευτερεύον ID = 1 αντιστοιχεί στον αριθμό 51 και ο αριθμός 51 έχει ήδη εκχωρηθεί), θα αντιστοιχιστεί το πρώτο διαθέσιμο δευτερεύον αναγνωριστικό.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Schema di collegamento unità elettronica singola audio o video / Wiring diagram for single audio or video electronic unit / Schéma de raccordement unité électronique simple audio ou vidéo / Anschlussplan für einzelne Audio- oder Video-Elektronikeinheit / Esquema de conexión de una unidad electrónica audio o vídeo / Esquema de ligação da unidade electrónica simples áudio ou vídeo / Διάγραμμα σύνδεσης μεμονωμένης ηλεκτρονικής μονάδας ήχου ή εικόνας (SI692)



C - Unità elettronica audio o video / Audio or video electronic unit / Unité électronique audio ou vidéo / Audio- oder Video-Elektronikeinheit / Unidad electrónica audio o vídeo / Unidad electrónica áudio ou vídeo / Ηλεκτρονική μονάδα ήχου ή εικόνας

F - Alimentatore di sistema / System power supply unit / Alimentation de système / System-Netzgerät / Alimentador del sistema / Alimentador de sistema / Τροφοδοτικό συστήματος

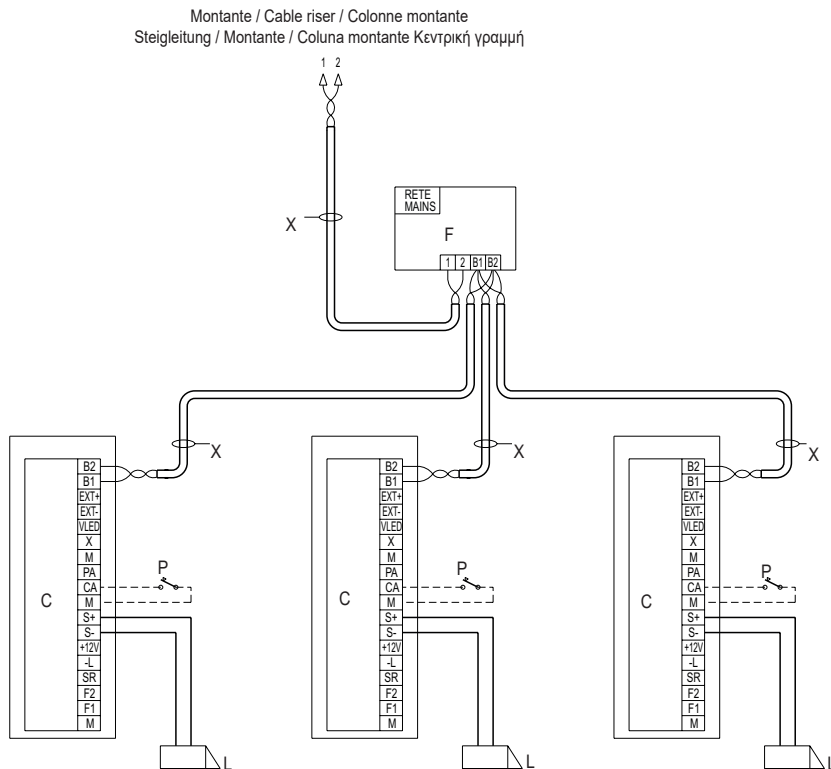
L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc / Gâche électrique 12 Vdc / Elektroschloss 12 Vdc / Cerradura eléctrica 12 Vcc / Trínco eléctrico 12 Vdc / Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc

P - Comando apriporta / Door release control / Commande ouvre-porte / Türöffner / Mando abrepuertas / Comando de abertura da porta / Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας

X - Cavo twistato / Twisted cable / Câble torsadé / Verdrilltes Kabel / Cable trenzado / Cabo entrançado / Συνεστραμμένο καλώδιο

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Schema di collegamento di più unità elettroniche audio / Wiring diagram for several audio electronic units
/ Schéma de raccordement de plusieurs unités électroniques audio / Anschlussplan mehrerer Audio-
Elektronikeinheiten / Esquema de conexión de varias unidades electrónicas audio / Esquema de ligação de
várias unidades electrónicas áudio / Διάγραμμα σύνδεσης πολλών ηλεκτρονικών μονάδων ήχου (SI693)



C - Unità elettronica audio / Audio electronic unit / Unité électronique audio / Audio Elektronikeinheit / Unidad electrónica audio / Unidade electrónica áudio / Ηλεκτρονική μονάδα ήχου

F - Alimentatore di sistema / System power supply unit / Alimentation de système / System-Netzgerät / Alimentador del sistema / Alimentador de sistema / Τροφοδοτικό συστήματος

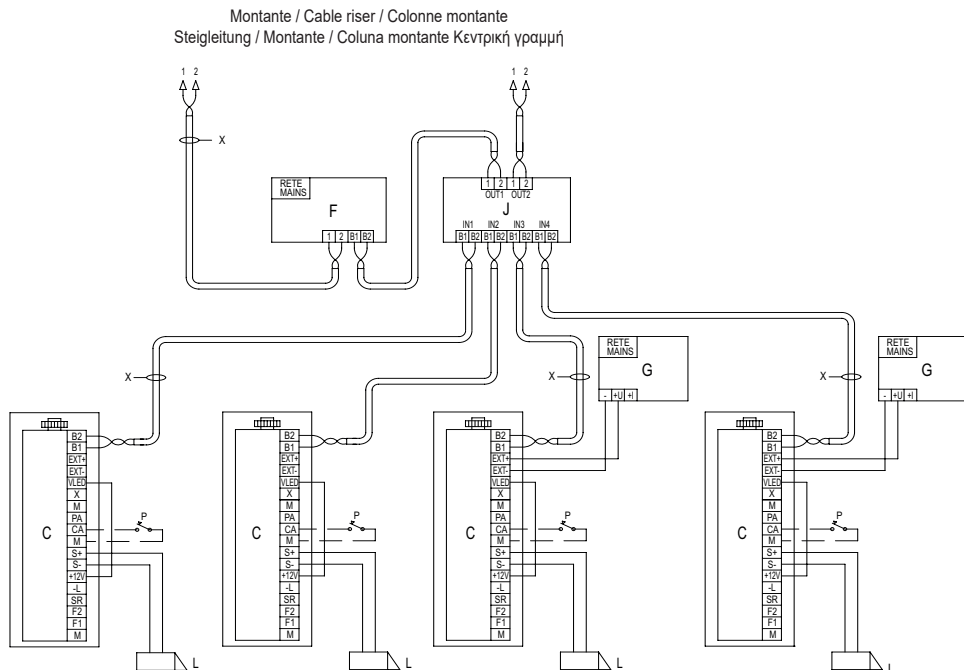
L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc / Gâche électrique 12 Vdc / Elektroschloss 12 Vdc / Cerradura eléctrica 12 Vcc / Trinco eléctrico 12 Vdc / Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc

P - Comando apriporta / Door release control / Commande ouvre-porte / Türöffner / Mando abrepuertas / Comando de abertura da porta / Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας

X - Cavo twistato / Twisted cable / Câble torsadé / Verdrilltes Kabel / Cable trenzado / Cabo entrançado / Συνεστραμμένο καλώδιο

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Schema di collegamento di più targhe video o più targhe video e targhe audio / Wiring diagram for several video entrance panels or several video entrance panels and audio entrance panels / Schéma de raccordement de plusieurs platines vidéo ou plusieurs platines vidéo et platines audio / Anschlussplan mehrerer Video-Klingeltaleaus oder mehrerer Video- und Audio-Klingeltaleaus / Esquema de conexión de varias placas vídeo o varias placas vídeo y placas audio / Esquema de ligação de várias botoneiras vídeo ou várias botoneiras vídeo e botoneiras áudio / Διάγραμμα σύνδεσης πολλών μπουτονιέρων εικόνας ή πολλών μπουτονιέρων εικόνας και ήχου (SI685)



C - Unità elettronica audio o video / Audio or video electronic unit / Unité électronique audio ou vidéo / Audio- oder Video-Elektronikeinheit / Unidad electrónica audio o vídeo / Unidade eletrónica áudio ou vídeo / Ηλεκτρονική μονάδα ήχου ή εικόνας

F - Alimentatore di sistema / System power supply unit / Alimentation de système / System-Netzgerät / Alimentador del sistema / Alimentador de sistema / Τροφοδοτικό συστήματος

L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc / Gâche électrique 12 Vcc / Elektroschloss 12 Vdc / Cerradura eléctrica 12 Vcc / Trinco eléctrico 12 Vdc / Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc

P - Comando apriporta / Door release control / Commande ouvre-porte / Türöffner / Mando abrepuertas / Comando de abertura da porta / Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας

X - Cavo twistato / Twisted cable / Câble torsadé / Verdilltes Kabel / Cable trenzado / Cabo entrançado / Συνεστραμμένο καλώδιο

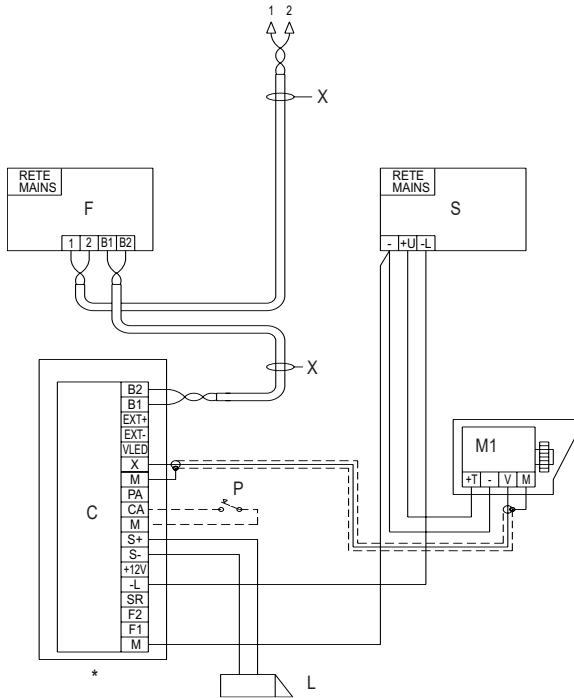
G - Alimentatore supplementare alimentazione unità elettronica / Additional power supply for electronic unit / Alimentation supplémentaire alimentation unité électronique / / Zusätzliches Netzgerät zur Versorgung der Elektronikeinheit / Alimentador suplementario alimentación Unidad electrónica / Alimentador suplementar de alimentação da unidade eletrónica / Συμπληρωματικό τροφοδοτικό για τροφοδοσία ηλεκτρονικής μονάδας

J - Concentratore / Concentrator / Concentrateur / Konzentrador / Concentrador / Συγκεντρωτής

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Schema di collegamento di unità elettronica audio singola con TLC tipo TVCC esterna / Wiring diagram for single audio electronic unit with CCTV type external camera / Schéma de raccordement d'une unité électronique audio simple avec caméra type CCTV extérieure / Anschlussplan für einzelne Video-Elektronikeinheit mit externer Überwachungskamera / Esquema de conexión de una unidad electrónica audio con cámara tipo CCTV externa / Esquema de ligação de unidade electrónica áudio simples com telecâmara tipo CCTV externa / (SI694)

Montante / Cable riser / Colonne montante
Steigleitung / Montante / Coluna montante Κεντρική γραμμή



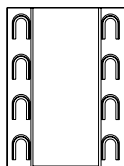
C - Unità elettronica audio / Audio electronic unit /
Unité électronique audio / Audio-Elektronikeinheit /
Unidad electrónica audio / Unidade electrónica áudio
/ Ηλεκτρονική μονάδα ήχου
F - Alimentatore di sistema / System power supply
unit / Alimentation de système / System-Netzgerät
/ Alimentador del sistema / Alimentador de sistema /
Τροφοδοτικό συστήματος
L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc
/ Gâche électrique 12 Vcc / Elektroschloss 12 Vdc /
Cerradura eléctrica 12 Vcc / Trinco eléctrico 12 Vdc /
Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc
M1 - Telecamera esterna tipo TVCC (12 Vdc)
/ External CCTV type camera (12 Vdc) /
Caméra externe type CCTV (12Vdc) / Externe
Überwachungskamera (12Vdc) / Cámara externa
tipo CCTV (12 Vcc) / Telecâmara externa tipo CCTV
(12Vdc) / Εξωτερική κάμερα τύπου TVCC (12Vdc)
P - Comando apriporta / Door release control
/ Commande ouvre-porte / Türöffner / Mando
abrepuertas / Comando de abertura da porta /
Διάταξη ελέγχου ανοίγματος πόρτας
S - Alimentatore supplementare Art. 6982 /
Alimentation supplémentaire art. 6982 / Zusatznetzgerät Art. 6982
/ Alimentador suplementario Art. 6982 / Alimentador
suplementar Art. 6982 / Συμπληρωματικό
τροφοδοτικό κωδ. 6982
X - Cavo twistato / Twisted cable / Câble torsadé /
Verdrilltes Kabel / Cable trenzado / Cabo entrançado
/ Συνεστραμμένο καλώδιο

* Configurata come unità elettronica video (ponticello SA non inserito).
Configured as video electronic unit (SA jumper not inserted).
Configurée comme unité électronique vidéo (pontage SA non inséré).
Konfiguriert als Video-Elektronikeinheit (Steckbrücke SA nicht eingesetzt).
Configurada como unidad electrónica vídeo (puente SA no colocado).
Configurada como unidade electrónica de vídeo (ponte SA não inserida).
Διαμόρφωση ως ηλεκτρονική μονάδα εικόνας (μη τοποθετημένη γέφυρα SA).

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή (SI659)

Unità elettronica con moduli pulsanti supplementari / Electronic unit with additional button modules / Unité électronique avec modules boutons supplémentaires / Elektronikeinheit mit zusätzlichen Tastenmodulen / Unidad electrónica con unidades de pulsadores adicionales / Unidade eletrônica com módulos de botões suplementares / Ηλεκτρονική μονάδα με μονάδες συμπληρωματικών μπουτόν

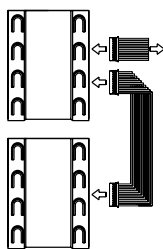
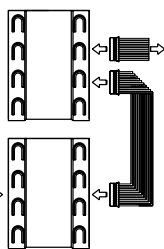
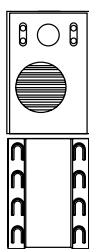
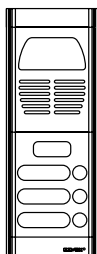


12TS (12TS.B)

Unità elettronica suppl. con 4 pulsanti
Additional electronic unit w/4 buttons
Unité életron. suppl. 4 boutons
Zusätzl. Elektronikeinheit mit 4 Tasten
Unidad electrónica adic. con 4 pulsad.
Unidade eletrônica adic. 4 botões
Συμπλ. ηλεκτρονική μονάδα με 4 μπουτόν

12TD

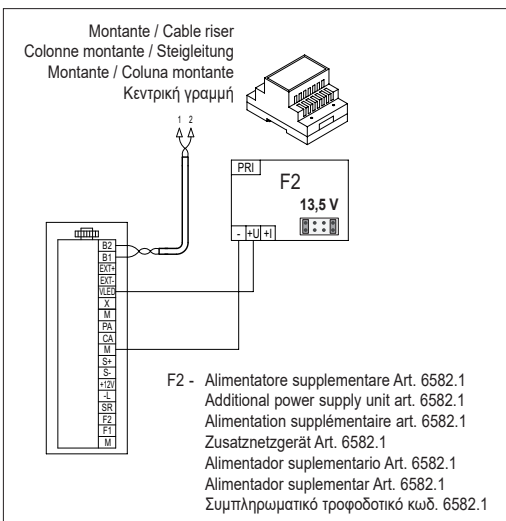
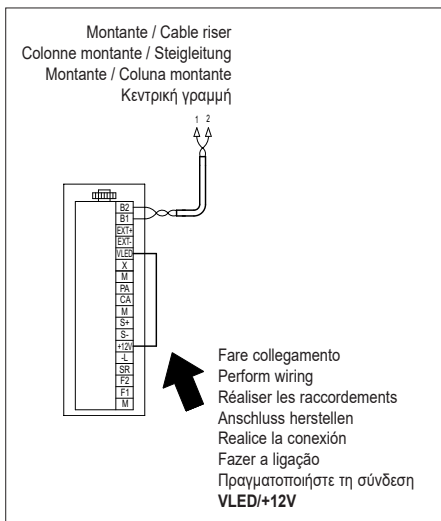
Unità elettronica suppl. con 8 pulsanti
Additional electronic unit w/8 buttons
Unité életron. suppl. 8 boutons
Zusätzl. Elektronikeinheit mit 8 Tasten
Unidad electrónica adic. 8 pulsadores
Unidade eletrônica adic. 8 botões
Συμπλ. ηλεκτρονική μονάδα με 8 μπουτόν



Agli altri moduli supplementari
To other additional button modules
Aux autres modules boutons supplémentaires
Zu den anderen zusätzlichen Tastenmodulen
Hacia otros unidades de pulsadores adicionales
Para outros módulos de botões suplementares
Σε άλλους μονάδες συμπληρωματικών μπουτόν

fino a 5 moduli 12TS (12TS.B) o 12TD
up to 5 12TS (12TS.B) or 12TD modules
jusqu'à 5 modules 12TS (12TS.B) ou 12TD
bis zu 5 Module 12TS (12TS.B) oder 12TD
hasta 5 unidades 12TS (12TS.B) o 12TD
até 5 módulos 12TS (12TS.B) ou 12TD
έως 5 μονάδες 12TS (12TS.B) ή 12TD

fino a 24 moduli 12TS (12TS.B) o 12TD
up to 24 12TS (12TS.B) or 12TD modules
jusqu'à 24 modules 12TS (12TS.B) ou 12TD
bis zu 24 Module 12TS (12TS.B) oder 12TD
hasta 24 unidades 12TS (12TS.B) o 12TD
até 24 módulos 12TS (12TS.B) ou 12TD
έως 24 μονάδες 12TS (12TS.B) ή 12TD

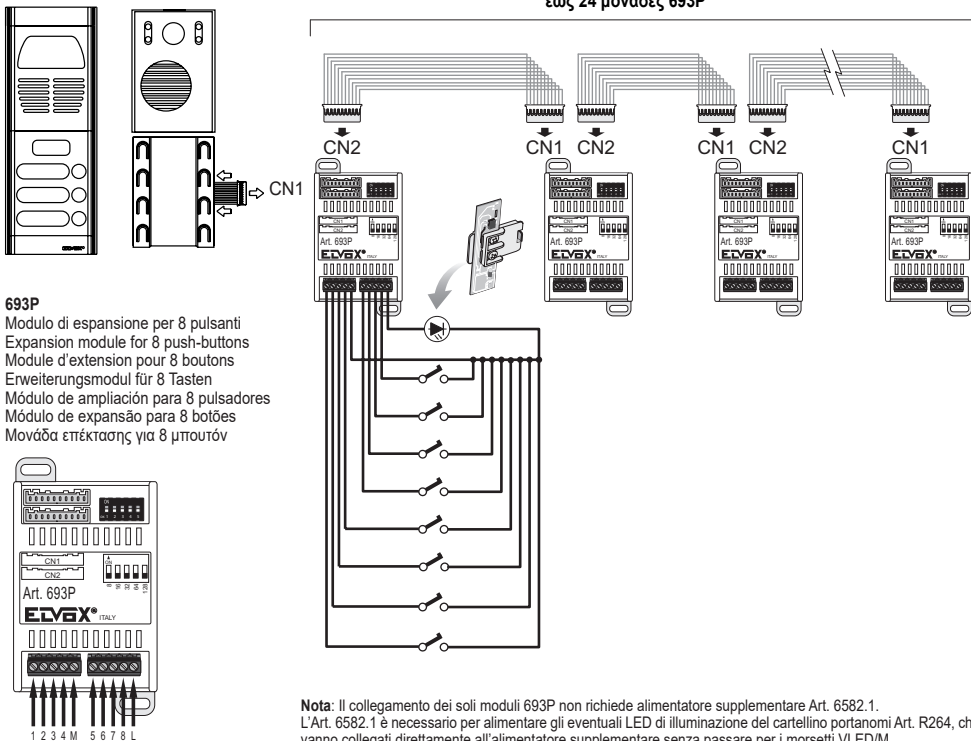


13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

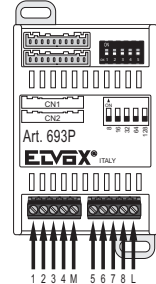
Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή (SI659)

Unità elettronica con moduli di espansione per 8 pulsanti 693P / Electronic unit with expansion modules for 8 buttons 693P / Unité électronique avec modules d'extension pour 8 boutons 693P / Elektronikeinheit mit Erweiterungsmodulen für 8 Tasten 693P / Unidad electrónica con unidades de ampliación para 8 pulsadores / Unidade eletrónica com módulos de expansão para 8 botões 693P / Ηλεκτρονική μονάδα με μονάδες επέκτασης για 8 μπουτόν 693P

**fino a 24 moduli 693P / up to 24 693P modules / jusqu'à 24 modules 693P
bis zu 24 Module 693P / hasta 24 unidades 693P / até 24 módulos 693P /
έως 24 μονάδες 693P**

**693P**

Modulo di espansione per 8 pulsanti
Expansion module for 8 push-buttons
Module d'extension pour 8 boutons
Erweiterungsmodul für 8 Tasten
Módulo de ampliación para 8 pulsadores
Módulo de expansão para 8 botões
Μονάδα επέκτασης για 8 μπουτόν



Nota: Il collegamento dei soli moduli 693P non richiede alimentatore supplementare Art. 6582.1. L'Art. 6582.1 è necessario per alimentare gli eventuali LED di illuminazione del cartellino portanome Art. R264, che vanno collegati direttamente all'alimentatore supplementare senza passare per i morsetti VLED/M.

Note: If just the 693P modules are connected, an additional power supply Art. 6582.1 is not required. Art. 6582.1 is required to power any LEDs lighting the name tag holder Art. R264, which should be connected directly to the additional power supply without running via terminals VLED/M.

Remarque : Le raccordement concernant uniquement les modules 693P ne nécessite pas d'alimentation supplémentaire Art. 6582.1.

L'Art. 6582.1 est nécessaire pour alimenter éventuellement des leds servant à éclairer la pancarte porte-noms Art. R264, leds qui seront branchées directement sur l'alimentation supplémentaire sans passer par les bornes VLED/M.

Hinweis: Der Anschluss nur der Module 693P erfordert kein Zusatznetzteil Art. 6582.1. Der Art. 6582.1 ist für die Versorgung der eventuellen LEDs zur Namensschildbeleuchtung Art. R264, wobei diese direkt an das zusätzliche Netzteil unter Umgehung der Klemmen VLED/M anzuschließen sind.

Nota: para conectar solo las unidades 693P no es necesario el alimentador adicional Art. 6582.1. El Art. 6582.1 es necesario para alimentar los posibles leds de iluminación del tarjetero Art. R264, que deben conectarse directamente al alimentador adicional sin pasar por los bornes VLED/M.

Nota: A ligação apenas dos módulos 693P não requer nenhum alimentador suplementar Art. 6582.1. O Art. 6582.1 é necessário para alimentar os eventuais LEDs de iluminação do cartão porta-nomes Art. R264, que devem ser diretamente ligados ao alimentador suplementar sem passar pelos terminais VLED/M.

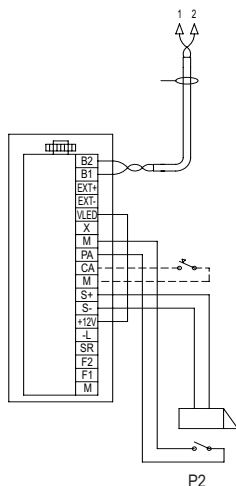
Σημείωση: Για τη σύνδεση μόνο των μονάδων 693P δεν απαιτείται το συμπληρωματικό τροφοδοτικό κωδ. 6582.1. Το προϊόν κωδ. 6582.1 είναι απαραίτητο για την τροφοδοσία τυχόν λυχνιών LED φωτισμού της επέκτας ονόματος κωδ. R264, οι οποίες πρέπει να συνδέονται απευθείας στο συμπληρωματικό τροφοδοτικό χωρίς να περάσουν από τις επαφές κλέμης VLED/M.

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή (SI695)

Collegamento per segnalazione Porta/Cancello aperto / Wiring for Door/Gate open indication / Raccordement pour signalisation Porte/Grille ouverte / Anschluss für die Anzeige Tür/Tor offen / Conexión para señalización de puerta/cancela abierta / Ligação para sinal de Porta/Portão aberto / Σύνδεση για επισήμανση ανοικτής πόρτας/πόρτας εισόδου

Montante / Cable riser / Colonne montante
Steigleitung / Montante / Coluna montante Κεντρική γραμμή

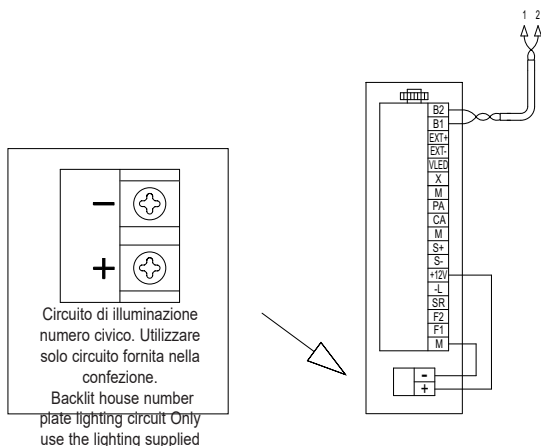


P2 - Sensore porta aperta (N.A. a porta chiusa) / Door open sensor (N.O. with door closed) / Capteur porte ouverte (NO porte fermée) / Sensor Tür offen (NO bei geschlossener Tür) / Sensor de puerta abierta (N.O. con la puerta cerrada) / Sensor de porta aberta (N.O. com a porta fechada) / Αισθητήρας ανοικτής πόρτας (N.O. με κλειστή πόρτα)

Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή (SI659)

Unità elettronica a tasti e modulo con cartello numero civico retroilluminato / Electronic unit with buttons and module with backlit house number plate / Unité électronique à boutons et module avec pancarte numéro de porte rétroéclairée / Elektronikeinheit mit Tasten und Modul mit hinterleuchtetem Hausnummerschild / Unidad electrónica con pulsadores y módulo con cartel con el número de la calle retroiluminado / Unidade eletrónica com botões e módulo com cartão do número da porta retroiluminado / Ηλεκτρονική μονάδα με πλήκτρα και μονάδα με επικέτα αριθμού οδού με οπίσθιο φωτισμό.

Montante / Cable riser / Colonne montante
Steigleitung / Montante / Coluna montante Κεντρική γραμμή



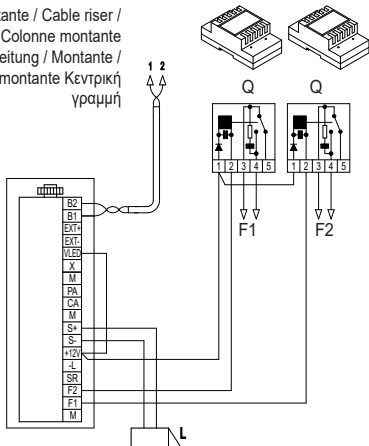
Fare collegamento
Perform wiring
Réaliser les raccordements
Anschluss herstellen
Realice la conexión
Fazer as ligações
Πραγματοποιήστε τις συνδέσεις

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B

Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή

Collegamento funzioni ausiliarie F1 e F2 / Connection of auxiliary functions F1 and F2
 Raccordement fonctions auxiliaires F1 et F2 / Anschluss Zusatzfunktionen F1 und F2
 Conexión de las funciones auxiliares F1 y F2 / Ligaçao das funções auxiliares F1 e F2
 Σύνδεση βοηθητικών λειτουργιών F1 και F2

Montante / Cable riser /
 Colonne montante
 Steigleitung / Montante /
 Coluna montante Κεντρική
 γραμμή



F1 - Funzione ausiliaria (Contatto NA - Max 3A 230V)
 Auxiliary function (N.O. Contact - Max 3A 230V)
 Fonction auxiliaire (Contact NO - Max 3A 230V)
 Zusatzfunktion (Arbeitskontakt - Max. 3A 230V)
 Función auxiliar (Contacto NA - máx 3A 230V)
 Função auxiliar (Contacto NA - Máx. 3A 230V)
 Βοηθητική λειτουργία (Επαφή NA - 3A 230V το μέγ.)

F2 - Funzione ausiliaria (Contatto NA - Max 3A 230V)
 Auxiliary function (N.O. Contact - Max 3A 230V)
 Fonction auxiliaire (Contact NO - Max 3A 230V)
 Zusatzfunktion (Arbeitskontakt - Max. 3A 230V)
 Función auxiliar (Contacto NA - máx 3A 230V)
 Função auxiliar (Contacto NA - Máx. 3A 230V)
 Βοηθητική λειτουργία (Επαφή NA - 3A 230V το μέγ.)

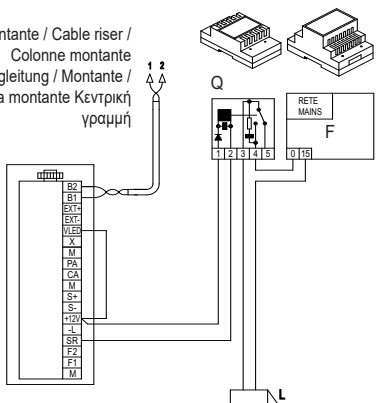
L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc / Gâche électrique 12 Vdc / Elektroschloss 12 Vdc / Cerradura eléctrica 12 Vcc / Τρίνκο eléctrico 12 Vdc / Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc

Q - Relè 0170/001 / Relay 0170/001 / Relais 0170/001 / Relais 0170/001 / Relé 0170/001 / Relé 0170/001 / Ρελέ 0170/001

Variante / Version / Standard série / Variante / Variante / Variante / Παραλλαγή

Schema di collegamento serratura con alimentazione supplementare / Connection diagram of lock with supplementary power supply unit
 Schéma de connexion gâche avec alimentation supplémentaire / Anschlussplan Türöffner mit zusätzlichem Netzteil
 Esquema de conexión de la cerradura con alimentación suplementaria / Esquema de ligação do trinco com alimentação suplementar
 Διάγραμμα σύνδεσης κλειδαριάς με συμπληρωματική τροφοδοσία

Montante / Cable riser /
 Colonne montante
 Steigleitung / Montante /
 Coluna montante Κεντρική
 γραμμή



L - Serratura elettrica 12 Vdc / Electric lock 12 Vdc / Gâche électrique 12 Vdc / Elektroschloss 12 Vdc / Cerradura eléctrica 12 Vcc / Τρίνκο eléctrico 12 Vdc / Ηλεκτρική κλειδαριά 12 Vdc

Q - Relè 0170/001 / Relay 0170/001 / Relais 0170/001 / Relais 0170/001 / Relé 0170/001 / Relé 0170/001

F - Alimentatore supplementare / Additional power supply unit /
 Alimentation supplémentaire / Zusatznetzteil / Alimentador adicional /
 Alimentador suplementar / Συμπληρωματικό τροφοδοτικό

13F3, 13F3.B, 13F5, 13F5.B
• Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοι εγκαταστασης

• L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. • Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. • L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. • Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen. • La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. • A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados. • Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

• Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμορφωση προδιαγραφών

• Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC
 • Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα: EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3
 • Regulamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.


• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m², é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

CE

49401410C0 01 2111



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com